

# Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial  
Special Group

Sábado  
Desfile das Campeãs  
Saturday  
Champions Parade



**Mangueira**

**CAMPEÃ Carnaval 2016**



Rio Carnaval 2016

O MAIOR SHOW DA TERRA

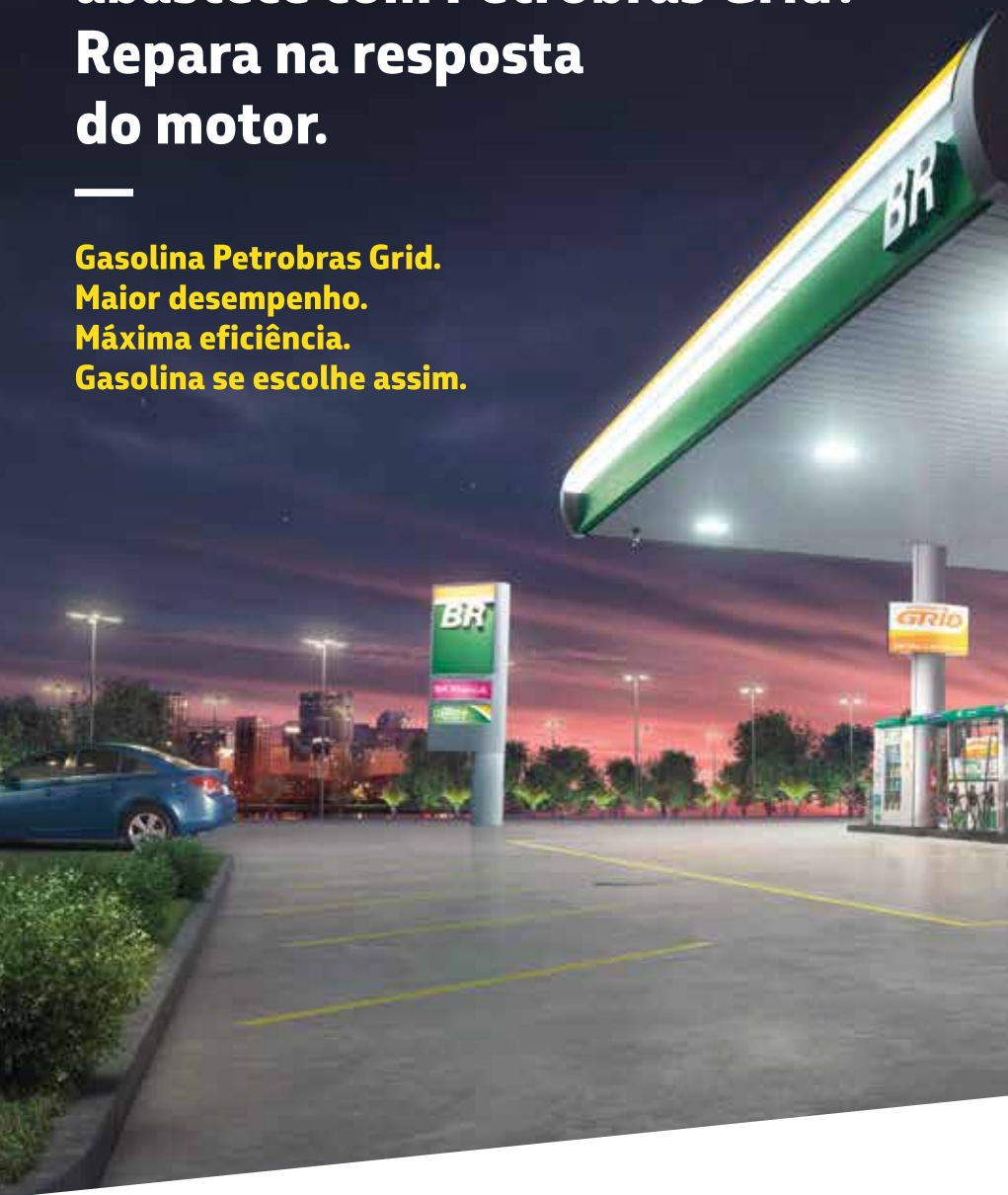
visit.rio



**Quer saber quem fica  
mais satisfeito quando você  
abastece com Petrobras Grid?  
Repara na resposta  
do motor.**

---

**Gasolina Petrobras Grid.  
Maior desempenho.  
Máxima eficiência.  
Gasolina se escolhe assim.**



PETROBRAS

Da gota no Combustível

PETROBRAS  
**GRID**  
Gasolina se  
escolhe assim.

PETROBRAS  
**GRID**

LUBRAX+

BR Mania



PETROBRAS  
**GRID**

**BR** PETROBRAS

# Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

## COMPANHIA Multiplicar Produções

www.roteirodosdesfiles.com.br  
Tel.: (55 21) 9-96089675  
companhiamultiplicar@gmail.com  
Diretor-Executivo | *Executive-Director* - Marcos Roza

## RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

*City of Rio de Janeiro Tourism Authority*  
Praça Pio X, 119 - 9º andar - Centro | *Downtown*  
Tel.: (55 21) 2271-7000 | www.visit.rio | info@visit.rio  
Diretor-Presidente | *President* - Antonio Pedro Figueira de Mello

## ROTEIRO DOS DESFILES

Oficial do Carnaval do Rio de Janeiro  
Sábado das Campeãs - 13 de fevereiro de 2016  
Ano VII - Volume 5

www.roteirodosdesfiles.com.br  
Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza  
Edição | *Edition* - Marcos Roza  
Assistente de Direção | *Director assistant* - Valéria Teixeira  
Produção | *Producer* - Miríades Pereira  
Assistente de Produção | *Production assistant* - Phill Araújo  
Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos |  
Zane Campos | Suyana Arandia  
Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos  
Pesquisa e Textos | *Research and Texts* - Marcos Roza  
Textos em inglês | *English texts* - Letícia Nunes |  
Mel Martins  
Revisão | *Proof Reading* - Grecina Silva  
Coluna "RD Conversa" | "RD Talks to" Column - Equipe Roteiro dos Desfiles  
Capa, Foto | *Cover, Photo by* - RIOTUR | ASCOM  
Fotos internas | *Internal Photos* - RIOTUR | ASCOM e/and Ricardo Almeida

Fotógrafa | *Photographer* - Bia Suazo  
Promoção | *Promotion* - Site Carnavalesco  
Criação do Site | *Webdesign* - Weslen Braga  
Distribuição | *Distribution* - Cia Multiplicar Produções  
Supervisão | *Supervision* - Marcello Roza |  
Valéria Teixeira | Miríades Pereira  
Comunicação e Marketing | *Communication and Marketing* - Setor 1 Comunicação  
Assessoria de Imprensa | *Press office* - Cássia Valadão  
Redes Sociais | *Social Networks* - Rubem Machado

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2016, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Antonio Pedro Figueira de Mello, Déo Pessoa, Marcos Falcon, Lydia Rey, Fernando Benvindo Neto, Gustavo Mustof, Daniel Brick, Fernando Horta, João Marcelo, Hamilton Vasconcelos, Ana Magalhães, Karla Sampaio, Wil Boaventura e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

In Memoriam a Amaro Roza e Teresinha Anastácio, meus pais.

Impressão | *Print* - Edigráfica  
Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*

	<b>Imperatriz</b>	<b>10</b>
	<b>Beija-Flor</b>	<b>18</b>
	<b>Salgueiro</b>	<b>26</b>
	<b>Portela</b>	<b>38</b>
	<b>Unidos da Tijuca</b>	<b>48</b>
	<b>Mangueira</b>	<b>56</b>



## As Escolas Campeãs do Carnaval 2016!

A **Imperatriz Leopoldinense** busca inspiração na “Música Sertaneja” e homenageia Zezé di Carmargo e Luciano – os Filhos do Brasil.

A **Beija-Flor** canta e conta a vida do Marquês de Sapucaí – um nobre homem que teve seu nome imortalizado no maior palco a céu aberto do mundo.

O **Salgueiro** chega de mansinho... sambando miudinho, dizendo no pé! E apresenta a “Ópera do Malandro”, uma obra em seis atos, embalada por um samba em homenagem à nata da malandragem.

A Águia da **Portela** nos conduz a lugares distantes, e numa viagem sem fim, atravessa a história da humanidade.

A **Unidos da Tijuca** percorre a amorosa via-terra-fêmea da Mãe Natureza e apresenta os “encantos sagrados” da agricultura brasileira.

“O morro desce a ladeira guiado pela filha de Oyá”. É a **Estação Primeira de Mangueira** que pede passagem para saudar Maria Bethânia – a menina dos olhos de Oyá!

O **Roteiro dos Desfiles** é uma ação cultural de valorização do público e do espetáculo das escolas de samba do Carnaval do Rio de Janeiro. Agora, com o roteiro nas mãos, aproveite integralmente este momento inesquecível!

## The 2016 Carnival Samba Schools Champions!

The **Imperatriz Leopoldinense** search inspiration on “Country Music” and makes a tribute to Zezé di Carmargo e Luciano – the children of Brazil.

The **Beija Flor** sings and tells the life of Marquês de Sapucaí – one noble man that have your name immortalized on the major open sky stage of the world.

The **Salgueiro** arrives slowly, softly dancing samba ... dancing tiny samba, saying on the foot ! And presents the “Ópera do Malandro”, one work made in six acts, involved by one samba tribute to vagabond elite.

The eagle of **Portela** take us to distant places, and in one infinite travel, cross the human history.

The **Unidos da Tijuca** travels the lovely female-Earth-way of Nature Mother and presents the “holy charmed” of brazilian agriculture.

“O morro desce a ladeira guiado pela filha de Oyá”. This is the **Estação Primeira de Mangueira** ask for pass and salute Maria Bethânia – the girl of the “Oyá” eyes !

The **Carnival Parade Guide** is a cultural action that values the public and the Rio de Janeiro Carnival samba schools’ spectacle. Now, with your Carnival Parade Guide in hand, fully enjoy this unforgettable moment!



# CATEGORIAS PREMIADAS 2016

## Grupo Especial - LIESA

**Aderecista:** Edward Moraes (Imperatriz Leopoldinense)  
**Artesão / escultor:** Alex Salvador (Mocidade Independente)  
**Carnavalesco:** Paulo Barros (Portela)  
**Carpinteiro:** Fábio Christiano do Nascimento (Portela)  
**Compositor:** Samir Trindade, Wanderley Monteiro, Elson Ramires, Lopita 77, Dimenor e Edmar Jr. (Portela)  
**Coreógrafo:** Patrick Carvalho (União da Ilha)  
**Costureira:** Jussara Basílio (Unidos da Tijuca)  
**Desenhista:** João Vitor (Portela)  
**Destaque de Luxo:** Eduardo Leal (Mangueira)  
**Figurinista:** Leandro Vieira (Mangueira)  
**Iluminador:** Mario Sergio (Beija Flor)  
**Maquiador Artístico:** Jorge Abreu (Estácio de Sá)  
**Pesquisador:** Bianca Behends e Claudio Russo  
**Pintor Artístico:** Marcos Jean (Unidos da Tijuca)

## Série A - LIERJ

**Aderecista:** Leo Moraes (Paraiso doTuiuti)  
**Carnavalesco:** Jaime Cezário (Porto da Pedra)  
**Compositor:** Paulo César Feital, Zé Gloria, Felipe Filósofo, Maria Preta, Fabio Borges e William (Viradouro)  
**Coreógrafo:** Claudia Motta (Império Serrano)  
**Costureiro:** Luciano Costa (Unidos de Padre Miguel)  
**Desenhista:** Jack Vasconcelos (Tuiuti)  
**Destaque de Luxo:** Diogo Ribeiro (Império Serrano)  
**Figurinista:** Jack Vasconcelos (Tuiuti)  
**Maquiador Artístico:** Ivete Dibó (Tuiuti)  
**Pesquisador:** Jack Vasconcelos (Tuiuti)  
**Pintor Artístico:** Gilmar e Magrão (Viradouro)

## Acesso C

**Carnavalesco:** Jean Rodrigues (Vizinha Faladeira)  
**Coreógrafo:** Luiz Carlos Nascimento e Natasha Lima (Lins Imperial)

## Acesso D

**Carnavalesco:** Clovis Costha (Flor da Mina do Andaraí)  
**Coreógrafo:** Vinnhy Ramos (Império da Uva)

## Escolas Mirins - AESM RIO

**Carnavalesco:** Pedro Beline (Tijuquina do Borel)  
**MS e PB Mirim:** Kaueh Costa e Giovanna Casagrande (Corações Unidos do CIEP)  
**Coreógrafa:** Rebeca Alves e Mayara Lima (Aprendizes do Salgueiro)

## Prêmios Especiais

**Repórter:** Alex Escobar e Mariana Gross  
**Radialista:** Adelson Alves (Radio Nacional)  
**Jornalista:** Anderson Baltar (Radio Arquibanca)  
**Fotógrafa:** Valéria Del Cueto (Carnevalerio.com / Diário de Cuiabá).  
**Gestor de Mídia:** Paulinho Carioca - "Rádio Ação FM"  
**EU SOU O SAMBA 2016:** Marcos Roza (Pesquisador de Enredos) e Odalea Rosa Negra (Dept. Feminino da Portela)  
**PERSONALIDADE DO CARNAVAL 2016:** Monarco  
**"INOVAÇÃO":** Série de Livros "Família do Carnaval" – Curador Fábio Fabato  
**Gestor de Ateliê:** Ari Mesquita





ROTEIRO DOS DESFILES: HÁ 7 ANOS INFOR





Uma iniciativa:



MANDO VOCÊ E MULTIPLICANDO ALEGRIA...

# Imperatriz



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* "É O AMOR... QUE MEXE COM A MINHA CABEÇA E ME DEIXA ASSIM... DO SONHO DE UM CAIPIRA NASCEM OS FILHOS DO BRASIL". | "FROM A FARM BOY BORNED THE BRAZILIAN CHILDREN".

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*

Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond

Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colours - Green, White and Gold*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Cahê Rodrigues

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis-Research* - Marta Queiróz e Cláudio Vieira

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Wagner Tavares de Araújo

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Junior Escafura

6ª colocada | 6<sup>th</sup> placed

## GRES Imperatriz Leopoldinense

1ª Escola - 21h30 | 1<sup>st</sup> School - 9:30pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Embalada por violas enluaradas e sanfonas arretadas, a Imperatriz Leopoldinense busca inspiração na “Música Sertaneja” e homenageia Zezé di Carmargo e Luciano – os Filhos do Brasil.

*Involved for moonlit guitars and the best concertina, the Imperatriz Leopoldinense search inspiration on “Country Music” and makes a tribute to Zezé di Carmargo e Luciano – the children of Brazil.*



### Cante com Imperatriz

*Sing along with Imperatriz*

**ENREDO:** “É O AMOR... QUE MEXE COM A MINHA CABEÇA E ME DEIXA ASSIM... DO SONHO DE UM CAIPIRA NASCEM OS FILHOS DO BRASIL”

**THEME:** “FROM A FARM BOY BORNED THE BRAZILIAN CHILDREN”

**Compositores | Songwriters:** Zé Katimba, Adriano Ganso, Jorge do Finge, Moisés Santiago e Aldir Senna.

**Intérprete | Singer:** Marquinho Art'Samba

### CHORA CAVACO, PONTEIA VIOLA PEGA A SANFONA, MEU IRMÃO, CHEGOU A HORA SOU BRASILEIRO, CAIPIRA PIRAPORA

SAGRADA LIDA, VIDA SERTANEJA  
GUARDO AS LEMBRANÇAS LÁ DO MEU TORRÃO  
O GALO CANTA ANUNCIA NOVO DIA  
ABRE A PORTEIRA DO MEU CORAÇÃO  
MINHAS ANDANÇAS MAREJADAS DE SAUDADE  
SEMEIAM SONHOS... FELICIDADE  
OUVIR A ORQUESTRA ESPANTAR, VIBRAR NUMA  
SÓ VOZ / DANÇAR AO VENTO... OS GIRASSÓIS  
NO AMANHÃ HEI DE COLHER, O QUE HOJE FOR  
PLANTAR /VISÃO QUE O TEMPO NÃO DESFAZ  
DOURADA SERRA QUE RELUZ NO MEU GOIÁS

**MINHA TERRA... SOU SOM DO SERRADO BREJEIRO  
ONDE A LUA INOCENTE VAGUEIA  
BERRANTE, PEÃO, VAQUEJADA  
TOCANDO A BOIADA /A ESTRELA QUE CLAREIA  
SOU MATUTA, RIBEIRA, CAIPIRA  
NÃO DESGOSTE DE MIM QUEM NÃO VIU...Ô  
PAIXÃO DERRAMADA NA RIMA / O ENCANTO DA  
MENINA / UM PEDAÇO FELIZ DO BRASIL**

FESTA... TEM CAVALHADA E ROMARIA  
RISOS... OS MASCARADOS VÊM BRINCAR  
NA FÉ QUE UNE E FAZ O POVO ACREDITAR  
QUE UM GRANDE SONHO PODE SE ALCANÇAR  
A ESPERANÇA DO PAI... BRILHOU  
NOS FILHOS QUE O BRASIL... CONSAGROU  
TALENTO E ARTE, VITÓRIA E SUPERAÇÃO  
QUE UM ANJO CAIPIRA ABENÇOOU  
SE TODA HISTÓRIA TEM INÍCIO, MEIO E FIM  
A NOSSA COMEÇOU ASSIM

**É O AMOR... A RECEITA DA ALEGRIA  
SENTIMENTO E MAGIA / A RAZÃO DO MEU CANTAR  
É O AMOR... MINHA ESCOLA NA AVENIDA  
A PAIXÃO DA MINHA VIDA / VERDE É MINHA RAIZ  
IMPERATRIZ**



## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### 1º SETOR: SONHO DE CAIPIRA

1ST SECTOR: HILLBILLY'S DREAM

#### COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

**FANTASIA:** O SERTANEJO E SEU CHAPÉU

**COSTUME:** THE COUNTRY PEOPLE AND HIS HAT

#### COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

DÉBORA COLKER

A comissão da Imperatriz traz o chapéu de palha (elemento cenográfico) como um símbolo da origem humilde dessa brava gente, trabalhadora, tenaz, movida a esperança: os sertanejos.

*Imperatriz of the committee brings the straw hat (scenic element) as a symbol of humble origin of this brave people, hard-working, pincer, fueled by hope: the country people.*



### TRIPÉ: PORTEIRA DA FAZENDA

**TRIPOD:** FARM'S GATES

Abre-se a porteira do coração, vamos passear pelo universo sertanejo. O caipira será o mestre de cerimônias, levando-nos a uma viagem contemplada pela simplicidade e inesquecível. Sejam bem-vindos! *Let's open the gates of the heart, let's take a journey through the universe of Brazil's country music.*

*The hillbilly will be the master of ceremonies, taking us on an unforgettable trip marked by simplicity. Welcome!*



### GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE**

**FANTASIA:** DAMAS, A CORTE DA ROÇA

**COSTUME:** DAMES, THE COURT OF THE FARM

### 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:** ROGÉRIO DORNELLES E/AND RAFAELA THEODORO

**FANTASIA:** CASAMENTO NA ROÇA

**COSTUME:** FARM WEDDING

É destaque na fantasia do primeiro casal a história dos protagonistas, os irmãos Zezé di Camargo e Luciano, que começa com uma linda história de amor: o casamento de seus pais, Francisco e Helena. *Highlighted in the costumes of the first couple is the history of the protagonists, the brothers Zeze di Camargo and Luciano, and it starts a beautiful love story: the wedding of their parents, Francisco and Helena.*

### 1ª ALA: GIRASSÓIS DA ROÇA

**1ST WING :** SUNFLOWERS FROM THE FARM (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Da terra brota o sol em forma de flor, que faz girar a economia... Mais de 70% da produção nacional de girassóis vêm de Goiás. | *From the soil springs the sun in the shape of a flower that makes the economy go round... Over 70% of the national production of sunflowers come from the state of Goias.*

### TRIFE: ABELHA-RAINHA | TRIPOD: QUEEN BEE

A polinização da abelha entre os girassóis, considerados símbolo de sorte e sucesso, nos campos verdejantes de Goiás. | *The bee pollination among the sunflowers, symbol of luck and success, in the green fields of Goias.*

**1º CARRO - ABRE-ALAS: UNIVERSO CAIPIRA**

**OPENING FLOAT: HILLBILLY UNIVERSE**

A “alegoria-carroça”, em formato de viola, abre a cortina do universo sertanejo e tudo ganha vida ao som da música. Anuncia a chegada da coroa da Imperatriz – ornada em grãos de milho, como pedras preciosas do campo. | *The “cart-float”, in the shape of a viola, opens the curtain of the country universe and comes to life at the sound of the music. It announces the arrival of the crown of Imperatriz – ornated in corn grains, as precious stones from the field.*

**2º SETOR: TERRA – SEMEANDO SONHOS**

**2ND SECTOR: PLANTING DREAMS**

**2ª ALA: MILHO | 2ND WING: CORN**

E seguimos o passeio pelas plantações de Goiás, estado recordista na produção de grãos. | *Going along the ride, we pass Goiás’ plantations, the state that holds the record in grains production.*

**3ª ALA: SOJA | 3RD WING: SOY**

Seguimos pelas plantações de soja, que ocupam mais 3,2 milhões hectares do território goiano. | *We pass the soy fields, which take over 7 million acres of the state’s territory.*

**4ª ALA: CANA-DE-AÇÚCAR**

**4TH WING: SUGAR CANE**

Lavoura que se espalhou ao longo do litoral brasileiro desde a chegada dos portugueses, atualmente é em Goiás que se concentram alguns dos maiores canaviais do país. | *A farming that spread along Brazil’s coast since the arrival of the Portuguese, nowadays it is concentrated in Goiás some of the country’s biggest sugar cane fields.*

**5ª ALA: TOMATE | 5TH WING: TOMATO**

Com a instalação de indústrias alimentícias no Centro-Oeste, Goiás passou a ser um dos maiores produtores de tomates do país. | *With the settling of food industries in the Midwest, Goiás became one of the biggest tomato producers in the country.*

**6ª ALA: ALGODÃO | 6TH WING: COTTON**

Simbolizamos na cultura algodoeira a relação do homem com a natureza de seu trabalho. Catando algodão, o lavrador ajuda a vestir a nação. | *It is symbolized in the cotton culture the relationship between man and the nature of his job. Picking cotton, the farmer helps dressing the nation.*

**7ª ALA: LAVRADORES | 7TH WING: FARMERS**

Eis o grande herói de nossa história: o lavrador, esse trabalhador determinado, que enfrenta todos os revezes para abastecer a mesa do povo. | *Here is the big hero of our story: the farmer, this determined worked, who faces all the hardships to stock the population’s pantry.*

**2º CARRO: DOURADA SERRA QUE RELUZ O MEU GOIÁS | 2ND FLOAT: GOLDEN MOUNTAIN THAT SHINE MY GOIAS**

Aqui pulsa o coração de Goiás, recordista nacional em produção de grãos. O centro do carro é dedicado ao lavrador, esculpido em quatro versões – todas construídas com sementes. | *Here is where Goiás’ heart throbs, the national recordist of grain production. The center of the float is dedicated to the farmer, sculpted in four versions – all built with seeds.*

**3º SETOR: MÚSICA – MÃE SERTANEJA**

**3RD SECTOR: MUSIC – COUNTRY MOTHER**

**8ª ALA: VIOLEIROS | 8TH WING: GUITAR PLAYERS**

Aqui, começa a segunda parte dessa viagem, agora pelo universo da música sertaneja. A fantasia representa a viola, companheira inseparável de poetas, repentistas e prosadores.

*The second part of our journey begins, now with the universe of country music. The costume represents the viola, inseparable partner of poets, improvisers and prose writers.*

**9ª ALA: O CIRCO | 9TH WING: THE CIRCUS**

O circo mambembe de lona desbotada e remendada, que serviu de palco para a apresentação dos artistas populares e das primeiras duplas sertanejas. | *The amateur circus, with faded and mended tent, which served as a stage for the performance of popular artists and the first country music duos.*

**10ª ALA: TRISTEZA DO JECA (TONICO E TINOCO)**

**10TH WING: THE SADNESS OF THE HICK (SONG BY TONICO AND TINOCO)**

Os versos de Tonico e Tinoco inspirariam outras duplas: o caipira abriu o seu coração para o país. | *The verses of Tonico and Tinoco inspired other duos: the hillbilly opened his heart to the country.*

## 11ª ALA: TRIBUTO A INEZITA BARROSO

**11TH WING:** A TRIBUTE TO INEZITA BARROSO  
(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

Nossa homenagem à cantora, atriz, folclorista, historiadora, apresentadora de rádio e TV, ícone da Velha Guarda da música sertaneja. *Our homage to the singer, actress, folklore teller, historian, TV and radio hostess, icon of the country music's old school.*

## 12ª ALA: ROMARIA | 12TH WING: PILGRIMAGE

Com os versos de Renato Teixeira, o caipira olha nos olhos da santa (Nossa Senhora Aparecida) e expõe toda a sua verdade: só lhe resta a fé. | *With verses from Renato Teixeira, the hillbilly looks the Saint in the eyes (Our Lady of Aparecida) and exposes all of his truth: all he is left with is his faith.*

## 13ª ALA: REI DO GADO

**13TH WING:** THE KING OF CATTLE

O gado tem presença marcante na vida e na música sertaneja, estabelecendo paralelos entre patrão e peão. | *The cattle is a constant presence in life and country music, creating parallels between boss and rural worker.*

## 14ª ALA: DANÇA SERTANEJA

**14TH WING:** COUNTRY DANCE

Ao som de violas e sanfonas, arrasta-pés se espalharam de Norte a Sul. Celebram a música sertaneja, uma preferência nacional! | *To the sound of violas and accordions, the knees-up spread from North to South. They celebrate the country music, a national preference!*

## 3º CARRO: FESTA SERTANEJA

**3RD FLOAT:** COUNTRY PARTY

Um gigantesco violão, companheiro inseparável do sertanejo, serve de palco para a festa arretada da música sertaneja. | *An enormous guitar, inseparable partner of the country man, serves as a stage to the country music's darn good party.*

## 4º SETOR: FÉ E FOLCLORE - PIRENÓPOLIS

**4TH SECTOR:** FAITH AND FOLKLORE -  
PIRENOPOLIS



## 15ª ALA: MASCARADOS | 15TH WING: MASKED

Nossa próxima escala é Pirenópolis, terra de nossos homenageados e uma das principais referências do folclore nacional. Com suas roupas coloridas, os mascarados vêm à rua anunciar que a folia já vai começar. | *Our next stop is Pirenópolis, land of our honorees and one of the main references of national folklore. With their flashy clothes, the masked men go up and down the streets announcing that the festivities are about to begin.*

## 16ª ALA: CAVALHADAS | 16TH WING: CAVALCADES

Simbolizando a luta entre cristãos e mouros, a cavalcada é um marco da colonização portuguesa que ficou em nossa cultura. | *Symbolizing the fight between Christians and moors, the cavalcade is a sign of the Portuguese colonization in our culture.*

## 17ª ALA: PASTORINHAS

**17TH WING:** LITTLE SHEPHERD GIRLS

Com sua graça e beleza, as pastorinhas anunciam a Festa do Divino, celebrada 50 dias após a Semana Santa. | *With their grace and beauty, the little shepherd girls announce the Festival of the Divine, celebrated 50 days after the Holy Week.*

## RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

CRIS VIANNA

**FANTASIA:** RAINHA SERTANEJA

**COSTUME:** COUNTRY QUEEN

## 18ª ALA: SOU BRASILEIRO, CAIPIRA PIRAPORA

**18TH WING:** I'M BRAZILIAN, HILLBILLY FROM  
PIRAPORA (BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:** NOCA

É tempo de festa, de comemorar a união que a Imperatriz promove entre o samba e o sertanejo – duas marcas registradas da cultura brasileira.

*It is party time, time to celebrate the union that Imperatriz promotes between samba and country music – two trademarks of Brazilian culture.*

**19ª ALA: SEGURA, PEÃO!**

**19TH WING: HOLD ON TIGHT, RIDER!**

(PASSISTAS | SAMBA DANCER)

Se a dança começou arretada, eles agora dizem no pé e mostram como é que é: segura, peão! | *If the dancing started at full speed, now they are telling it with their feet and showing how to do it: hold on tight, rider!*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER:**

MARQUINHO ART'SAMBA

**20ª ALA: IMPERADOR DO DIVINO**

**20TH WING: DIVINE'S EMPEROR**

Ao som de tambores, saudamos a figura do imperador da Festa do Divino de Pirenópolis.

*To the sound of drumbeat, we salute the figure of the emperor of Pirenópolis' Festival of the Divine.*

**21ª ALA: FESTA DO DIVINO**

**21TH WING: FESTIVAL OF THE DIVINE**

A festa se materializa num ato de fé, reunindo gente de todas as classes, fazendo orações e promessas ao Divino Espírito Santo. | *The fest materializes in an act of faith, gathering people from all social classes, praying and making promises to the Holy Spirit.*

**4º CARRO: A FÉ QUE UNE E FAZ O POVO**

**ACREDITAR | 4TH FLOAT: THE FAITH THAT UNITES AND MAKES PEOPLE BELIEVE**

Trazendo à frente uma réplica da residência da família Camargo em Sítio Novo, esta alegoria representa Pirenópolis e serve de cenário à cerimônia de coroação do imperador da Festa do Divino Espírito Santo. | *Bringing upfront a replica of the Camargo family residence in Sitio Novo, this float represents Pirenopolis and works as a scenario to the coronation of the emperor of the Divine Holy Spirit Fest.*

**5º SETOR: FILHOS DE FRANCISCO E HELENA**

**5TH SECTOR: THE SONS OF FRANCISCO AND HELENA**

**22ª ALA: O RÁDIO | 22ND WING: THE RADIO**

Chegamos à casa dos Camargo, onde o rádio era o único meio de comunicação e alimentava um sonho: de que dois de seus filhos formassem uma dupla sertaneja. | *We arrive at the Camargo house, where the radio was the only way of communication, and where they had a dream: that two of their kids would become a country music duo.*

**23ª ALA | 23TH WING: CAMARGO E/AND CAMARGUINHO (CRIANÇAS | CHILDREN)**

Faz alusão à primeira dupla dos Camargo: Zezé, na sanfona; e Emival (falecido), na viola. | *It makes reference to the first duo of Camargos: Zeze, in the accordion, and Emival (deceased) in the viola.*

**TRIPÉ: EM BUSCA DE UM SONHO**

**TRIPOD: IN THE SEARCH OF A DREAM**

Como os retirantes de Portinari, os Camargo deixam Pirenópolis a caminho da capital, em busca de dias melhores. | *Like Portinari's migrants, the Camargos leave Pirenopolis and go to the capital, in search of better days.*

**24ª ALA: A SAGA DE FRANCISCO E HELENA**

**24TH WING: THE SAGA OF FRANCISCO AND HELENA**

Francisco e Helena tentam a sorte na cidade grande. Ela, como doméstica e ele, na construção civil.

*Francisco and Helena try their luck in the big city. She as a housekeeper and he, as a construction worker.*

**25ª ALA: FUI ENGRAXATE!**

**25TH WING: I USED TO BE A SHOESHINER!**

Faz alusão à época que Luciano, irmão mais novo de Zezé, trabalhava como engraxate para ajudar a família. | *It makes reference to the time where Luciano, Zeze's younger brother, worked as a shoe shiner to help the family.*

**26ª ALA: É O AMOR!**

**26TH WING: IT IS LOVE! (SONG)**

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Da inspiração nascem as canções que traduzem a alma do povo. | *From sheer inspiration are born the songs which read people's souls.*

**27ª ALA: O SUCESSO! | 27TH WING: THE SUCCESS!**

Com a canção "É o amor". Zezé di Camargo e Luciano conquistaram os principais prêmios da música. | *With the song "É o amor (It is Love)", Zeze de Camargo and Luciano win the biggest music awards.*

**5º CARRO: O SONHO DO CAIPIRA VIRA REALIDADE**

**5TH FLOAT: THE HILLBILLY DREAM COMES TRUE**

Enfim, o sucesso! A música "É o amor" estoura, revelando Zezé di Camargo & Luciano para o Brasil. *Alas, the success! The song "É o amor (It is love)" becomes a hit, revealing Zeze di Camargo and Luciano to Brazil.*

# Imperatriz

## 6º SETOR: OS FILHOS DO BRASIL 6TH SECTOR: SONS OF BRAZIL

### 28ª ALA: SOU MALANDRO CAIPIRA

#### 28TH WING: I AM A STREETWISE HILLBILLY

O malandro de Ramos recebe os irmãos que vêm de longe, veste sua roupa caipira e comanda a festa no interior! | *The streetwise from Ramos hosts the brothers who come from far land, dresses in their hillbilly clothes and leads the party in the inland.*



### 29ª ALA: ARRAIÁ DA IMPERATRIZ

#### 29TH WING: IMPERATRIZ'S SAINT JOHN FEST

É o samba colorido do sertanejo, e o sertanejo na ginga do samba. | *It is the colorful samba of country music, and the country music in the samba's swagger.*

### 30ª ALA: FLORES EM VIDA

#### 30TH WING: LIVING FLOWERS

E para representar a nossa escola nessa homenagem a Zezé di Camargo & Luciano, aí vêm as Damas de Ramos. | *To represent our school in this tribute to Zezé di Camargo & Luciano, here comes the Ladies of Ramos.*



### 31ª ALA: FILHOS DO BRASIL

#### 31ST WING: SONS OF BRAZIL

Os sonhos se transformam em sementes de amor, que se espalham pelo país por meio de admiradores da dupla e da música sertaneja. | *The dreams become seeds of love, which spread across the country through the duo's fans and fans of country music.*

### 2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

#### 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

**BEARER COUPLE:** MARCÍLIO DIAMANTE E/AND ELAINE FERNANDA

#### **FANTASIA:** 25 ANOS DE AMOR

#### **COSTUME:** 25 YEARS OF LOVE

A comemoração das Bodas de Prata da dupla sertaneja Zezé di Camargo & Luciano. | *The celebration of the Zezé di Camargo & Luciano's silver anniversary as a country duo.*

### 32ª ALA: CANTANDO O AMOR

#### 32ND WING: SINGING LOVE

A Zezé di Camargo & Luciano, com carinho e reconhecimento da Nação Leopoldinense, seguimos cantando o amor! | *To Zezé di Camargo and Luciano, with love and gratitude from The Leopoldinense Nation, we keep on singing about love!*

### 6º CARRO: É O AMOR... QUE MEXE COM A MINHA CABEÇA E ME DEIXA ASSIM...

#### 6TH FLOAT: IT IS LOVE... THAT MESSES WITH MY MIND AND LEAVES ME LIKE THAT...

A alegoria apresenta o grande show da Família Camargo... É o Amor... | *The float presents the great show of the Camargo family... "It is love"...*



Samba  
o queridinho

razzo  
dos sambistas

## Notícias exclusivas sobre o Carnaval do Rio de Janeiro



Cortinhos  
de Jesus



Ito Melodia



Jorge  
Perlingeiro

Visite a casa  
dos sambistas

Conheça o Lado B das  
estrelas da Sapucaí



Mestre de bateria  
é designer gráfico



Intérprete da Série F1  
é chef de cozinha



Neguinho da  
Beija-flor



Milton  
Cunha



Juliana  
Alves

Fique de olho no estilo  
da galera do Carnaval

Confira ensaios  
sensuais exclusivos



Bianca  
Leão



Carol  
Sant'Anna



Evelyn  
Bastos

# Beija-Flor



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - "MINEIRINHO GENIAL! NOVA LIMA - CIDADE NATAL, MARQUÊS DE SAPUCAÍ - O POETA IMORTAL" | "GENIOUS 'MINEIRINHO! NOVA LIMA - HOMETOWN, MARQUÊS DE SAPUCAÍ - THE IMMORTAL POET"

Fundação | *25 de dezembro de 1948* | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Farid Abrahão David

Presidente de Honra | *President of Honor* - Anísio Abraão

Cores - Azul e Branco | *Colours* - Blue and White

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Laila, Fran Sérgio, Vítor Santos, André Cezari, Bianca Behrends e Cláudio Russo.

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Harmony and Carnival Director* - Laila

5ª colocada | 5<sup>th</sup> placed

## GRES Beija-Flor de Nilópolis

2ª Escola - Entre 22h35 e 22h52

2<sup>nd</sup> Parade - Between 10:35pm and 10:52pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Beija-Flor de Nilópolis traz a história de um mineiro genial, um nobre homem, que teve seu nome imortalizado no maior palco a céu aberto do mundo... Nilópolis canta e conta a vida do Marquês de Sapucaí. | *The Beija Flor de Nilópolis, brings the history of genius 'mineiro', a noble man, that bring in your immortalized name on the biggest open sky stage of the world... Nilópolis sings and tells the life of Marquês de Sapucaí.*



### Cante com a Beija-Flor

Sing along with Beija-Flor

**ENREDO:** "MINEIRINHO GENIAL! NOVA LIMA - CIDADE NATAL, MARQUÊS DE SAPUCAÍ - O POETA IMORTAL"

**THEME:** "GENIOUS 'MINEIRINHO! NOVA LIMA - HOMETOWN, MARQUÊS DE SAPUCAÍ - THE IMMORTAL POET"

**Compositores | Songwriters:** Marcelo Guimarães, Sidney de Pilares, Manolo, Jorginho Moreira, Kirraizinho e Diogo Rosa.

**Intérprete | Singer:** Neguinho da Beija-Flor

ABRIU-SE A CORTINA DO TEMPO  
EMOLDURANDO A HISTÓRIA A BEIJA-FLOR ÔÔÔ  
DE NOVA LIMA À POESIA SE FEZ  
NA GENIALIDADE DO MARQUÊS  
NASCEU EM CONGONHAS DE SABARÁ  
O MAIS PURO OURO DAS MINAS GERAIS  
ATRAVESSOU O MAR, NO AFÃ DE CONQUISTAR  
CONHECIMENTO EM TERRAS LISITANAS  
BRILHOU AOS OLHOS DA LEI  
FORMOU-SE BACHAREL  
FIEL À NAÇÃO, ENFIM REGRESSOU  
A SAUDADE APERTOU

ECOOU UM BRADO DE RESISTÊNCIA  
AO LONGE SE OUVIU A VOZ DA INDEPENDÊNCIA  
PELO BRASIL, IMPERA FELICIDADE  
JÁ RAIOU A LIBERDADE

UM HOMEM DE REAL VALOR  
UM VENCEDOR NA ESTRADA DA VIDA  
EM SEU LEGADO A PRIMASIA  
NA GRATIDÃO QUE HERDARIA  
POETA, MÚSICO, ESCRITOR  
O MINEIRINHO QUE O RIO IMORTALIZOU  
TEU CHÃO FLORESCE A NOBREZA  
PRO SAMBA PASSAR  
UM TEMPLO SAGRADO A LUZ DO LUAR  
APOTEOSE DE TODO SAMBISTA  
ARTISTA! HERDEIRO VERDADEIRO DE CIATA  
QUE HOJE TE ABRAÇA AOS PÉS DA PRAÇA  
EM MAIS UM CARNAVAL

SOU BEIJA-FLOR, NA ALEGRIA OU NA DOR  
A DEUSA DA PASSARELA, É ELA!  
PRIMEIRA NA HISTÓRIA DO MARQUÊS  
QUE NA SAPUCAÍ É SOBERANA  
DE FATO NILOPOLITANA

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### 1º SETOR | 1ST SECTOR

#### COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

**FANTASIA:** DO TRABALHO ESCRAVO À EXPLORAÇÃO DO OURO E O ESPLendor DO BARROCO MINEIRO | **COSTUME:** WORK SLAVE TO GOLD EXPLORATION AND BAROQUE SPlendor OF MINER

#### COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: MARCELO MISAILIDIS

O período histórico da exploração do ouro, o desejo de liberdade do negro e as manifestações culturais e religiosas. | *The historical period of the gold rush, the dream of freedom of slaves and the cultural religious and manifestations.*

#### 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**CUPLE:** CLAUDINHO E/AND SELMYNHA SORRISO  
**FANTASIA:** A NOBREZA DOS ENAMORADOS  
ARLEQUIM E COLOMBINA | **COSTUME:** NOBILITY  
AND THE LOVERS HARLEQUIN AND COLUMBINE

Representa a Corte do Carnaval, apresentada por um nobre imperial, personificado pelo carnavalesco Fran Sérgio. | *It represents the Carnival's Court, presented by an imperial nobleman, personified by Fran Sergio.*



**ELEMENTO CENOGRÁFICO:** EMOLDURANDO A HISTÓRIA, BEIJA-FLOR

**SCENIC ELEMENT:** BEIJA-FLOR FRAMING HISTORY  
Inspirado nos tradicionais Pedes Passagem, o elemento reverencia o palco sagrado do carnaval, a Avenida Marquês de Sapucaí. | *Inspired by the traditional "Pede Passagem" (Coming through), the element reveres carnival's sacred stage, the Avenue Marques de Sapucaí.*

#### 1º ALA: BARROCOS DAS MINAS GERAIS

**1ST WING:** BAROQUE FROM MINAS GERAIS  
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

A arte barroca do Brasil, com destaque para o período do Ciclo do Ouro nas cidades mineiras.

*Brazil's baroque art, highlighting the Gold Cycle in the cities of Minas.*

#### 2º ALA: NO LIRISMO DE TEMPOS ATRÁS

**2ND WING:** IN THE LYRICISM OF YORE  
(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

Uma metáfora marca a representação da Velha Guarda Nilopolitana: a sua sabedoria vale ouro.

*A metaphor that marks the representation of the Honorary Senior Members from Nilopolis: their wisdom is gold.*

#### 1º CARRO – ABRE-ALAS: BARROCO MINEIRO

**OPENING FLOAT:** BAROQUE FROM MINAS

A arte barroca, que assumiu suas características próprias no Brasil, denominando-se Barroco Mineiro. | *The baroque art, which had its own set of characteristics in Brazil, named Baroque Mineiro.*

### 2º SETOR | 2ND SECTOR

**3º ALA: BANDEIRANTES – OS DESBRAVADORES DA TERRA** | **3RD WING: BANDEIRANTES (PORTUGUESE SETTLERS) – THE LAND'S EXPLORERS**

Os Bandeirantes, que penetraram nos sertões brasileiros em busca de riquezas minerais, sobretudo o ouro e a prata. | *The bandeirantes, who penetrated Brazil's inland in search of mineral wealth, especially gold and silver.*

**4ª ALA: NOVA LIMA – CIDADE NATAL**

**4TH WING: NOVA LIMA – BIRTH CITY**

Cidade natal de Cândido José de Araújo Viana – nascido em 15 de setembro de 1793. Anos depois condecorado com o título nobiliárquico de Marquês de Sapucaí. | *Birth city of Candido Jose de Araujo Viana- Born in September 15, 1793. Years later he was awarded with the noble title of Marques de Sapucaí (Marquis of Sapucaí).*

**5ª ALA: A FÉ VALE OURO**

**5TH WING: FAITH IS WORTH GOLD**

O enriquecimento provocado pela mineração e a forte religiosidade dos povos favoreceram o desenvolvimento das artes em Minas Gerais. *The enrichment provoked by mining and the strong religiousness of people favored the development of art in Minas Gerais.*

**6ª ALA: MINERAÇÃO - FAUSTO E RIQUEZA**

**6TH WING: MINING - FAUTO AND RICHNESS**

A ostentação da Corte pelo mais nobre metal das Minas Gerais: ouro. | *The Court's ostentation of the noblest metal of Minas Gerais: the gold.*

**7ª ALA: O PREÇO DO OURO**

**7TH WING: THE PRICE OF GOLD**

As atividades exercidas por Araújo Viana enquanto ministro, no Brasil Império: a reorganização da Casa da Moeda. | *The activities of Araujo Viana as a minister in Brazil Empire: the reorganization of the Brazil Mint.*

**8ª ALA: A OPULÊNCIA DO CICLO DO OURO**

**8TH WING: THE OPULENCE OF THE GOLD CYCLE**

As medidas propostas por Araújo Viana muito contribuíram para o sucesso dos investimentos em Minas Gerais e para o fomento do Ciclo do Ouro. *The measures proposed by Araujo Viana contributed to the success of the investments made by Minas to increase the Gold Cycle.*

**2º CARRO: O MAIS PURO OURO DE MINAS GERAIS**

**2ND FLOAT: THE PUREST GOLD OF MINAS**

O interesse da Coroa Portuguesa ao fomento do Ciclo do Ouro nas Minas Gerais. | *The Portuguese Court's interest in the instigation of the Gold Cycle in Minas Gerais.*

**3º SETOR | 3RD SECTOR**

**9ª ALA: AJUDANTE DE ORDENANÇAS DO TERMO DE SABARÁ | 9TH WING: ORGANIZING HELPER OF SABARA'S TERM**

O prestígio do jovem Araújo Viana junto à Corte. *The prestige of Young Araujo Viana with the Court.*

**10ª ALA: UNIVERSIDADE DE COIMBRA**

**10TH WING: UNIVERSITY OF COIMBRA**

Cândido José de Araújo Viana atravessou o mar no afã de conquistar conhecimento em terras lusitanas e foi estudar na Universidade de Coimbra, em Portugal. *Candido Jose de Araujo Viana traveled the sea to gain knowledge in Portuguese lands and studied at University of Coimbra.*

**11ª ALA: BACHAREL EM DIREITO**

**11TH WING: LAW MAJOR**

Cândido José de Araújo Viana brilhou aos olhos da lei e formou-se Bacharel em Direito. | *Candido Jose de Araujo Viana shone in the eyes of justice and got majored in Law.*

**12ª ALA: HORA DE REGRESSAR – A SAUDADE APERTOU | 12TH WING: TIME TO COME BACK – HE MISSED HIS LAND TOO MUCH**

A volta de Araújo Viana de Portugal. No Brasil, como jurista, ocupou diversos cargos da magistratura, nos quais deixou impagáveis memórias pelo cumprimento de seu dever. | *Cândido Jose de Araujo Viana comes back. In Brazil, as a juror, he had different jobs in law, and he left unforgettable memories for doing his duty with honor.*

**13ª ALA: PATRONO DA FILATELIA BRASILEIRA**

**13TH WING: PATRON OF BRAZIL'S PHILATELY**  
Coube a Araújo Viana, em meio ao seu amplo leque de atuação, organizar a uniformidade postal: o serviço dos Correios. | *It was up to Araujo Viana, within his wide range of skills, to organize the postal uniformity: his Post Office job.*

**14ª ALA: GRUPO SHOW | 14TH WING: GROUP SHOW**

**FANTASIA: OS GUARDIÕES DA JUSTIÇA**

**COSTUME: GUARDIANS OF JUSTICE**

Cândido José de Araújo Viana, o defensor da justiça, das leis e dos valores morais. *Candido Jose de Araujo Viana, defender of Justice, law and moral values.*

**3º CARRO: “COIMBRA – CONHECIMENTO EM TERRAS LUSITANAS” | 3RD FLOAT: COIMBRA – KNOWLEDGE IN PORTUGAL LAND**

A busca incessante pelo conhecimento é uma das principais marcas da trajetória intelectual de Cândido José de Araújo Viana. | *The incessant search for knowledge is one of the main traits of the intellectual trajectory of Candido Jose de Araujo Viana.*



**4º SETOR | 4TH SECTOR**

**15ª ALA: CARREIRA POLÍTICA – VIDA E OBRA**  
**15TH WING: POLITICAL CAREER – LIFE AND WORK**

Araújo Viana responsável por memoráveis feitos, ao fazer e escrever história, destaca-se dos ditos homens simples e comuns e ganha a imortalidade. *Candido Jose de Araujo Viana was responsible for memorable feats when making and writing history. He stands out among simple man and wins immortality.*

**16ª ALA: FIDALGOS DA CASA IMPERIAL**  
**16TH WING: NOBLEMEN FROM THE IMPERIAL HOUSE**

Araújo Viana e o seu convívio com os nobres fidalgos da Casa Imperial. *Candido Jose de Araujo Viana and his interactions with the noblemen from the Imperial House.*

**17ª ALA: ISABEL - A PRINCESA DO BRASIL**  
**17TH WING: ISABEL - THE PRINCESS OF BRAZIL**  
Araújo Viana, o professor de formação moral de Isabel, a princesa do Brasil. | *Araujo Viana, teacher of moral values of Isabel, the princess of Brazil.*

**RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**  
RAÍSSA OLIVEIRA  
**FANTASIA: A CORTE FEMININA NO BRASIL**  
**COSTUME: THE COURT WOMEN IN BRAZIL**

**18ª ALA: DOM PEDRO II – POMPA E CIRCUNSTÂNCIA**  
**18TH WING: POMP AND CIRCUMSTANCE (BATERIA | PERCUSSION)**  
**MESTRES | PERCUSSIONS BANDMASTERS:**  
PLÍNIO E/AND RODNEY  
A relação de apreço e confiança entre o Imperador Dom Pedro II e Araújo Viana, que atravessou o tempo e marcou a História do Brasil Imperial, é destaque na fantasia da bateria. | *The relationship of affection and trust between Emperor Dom Pedro II and Araujo Viana resisted the test of time and marked the Imperial Brazil's history, and it is highlighted in the percussion's costumes.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**  
**INTÉRPRETE | SINGER:**  
NEGUINHO DA BEIJA-FLOR  
**FANTASIA: FLORESCE A NOBREZA PRO SAMBA PASSAR | COSTUME: FLOWERS NOBILITY PRO SAMBA PASS**

**19ª ALA: CONDECORAÇÕES E HONRARIAS**  
**19TH WING: CONDECORATIONS AND AWARDS**  
Araújo Viana recebeu vários títulos honoríficos e de nobreza. Entre eles, o que na presente ocasião mais nos interessa, é o título de Marquês de Sapucaí. *Araujo Viana received many honorary and nobility titles. Among them, the one which interests us the most is the Marquis of Sapucaí.*

**20ª ALA: NOBREZA IMPERIAL**  
**20TH WING: IMPERIAL NOBILITY**  
O título de nobreza conquistado por Cândido José de Araújo Viana - o “mineirinho genial” de Congonhas de Sabará. | *The nobility title gotten by Candido Jose de Araujo Viana - the “genius mineirinho” from Congonhas de Sabara.*



**21ª ALA: A Suntuosidade do Império**

**21ST WING: THE SUMPTUOUS EMPIRE**

O dragão dourado no cetro imperial, símbolo da dinastia de Bragança, a qual o Marquês de Sapucaí aprendeu a respeitar, bem servir e engrandecer.

*The golden dragon in the imperial scepter, symbol of the Bragança dynasty, which Marquis of Sapucaí learned to respect, serve well and praise.*

**MADRINHA DA ESCOLA | SCHOOL GODMOTHER  
CLÁUDIA RAIA**

**FANTASIA: A DAMA MAIS NOBRE DA CORTE DO BRASIL | COSTUME: THE NOBLEST LADY OF BRAZIL'S COURT**

**4º CARRO: "O EXECUTIVO DO IMPÉRIO"**

**4TH FLOAT: THE EMPIRE'S EXECUTIVE**

Os dragões, um dos mais prestigiados tipos de tropas no Brasil. | *The dragons, one of the most distinguished troops in Brazil.*

**5º SETOR | 5TH SECTOR**

**22ª ALA: PERNAMBUCO – TRIBUTO AO DESEMBARGADOR | 22ND WING: PERNAMBUCO – A TRIBUTE TO THE JUDGE**

Araújo Viana, o desembargador da Relação de Pernambuco – o Leão do Norte!

*Araujo Viana, the judge of Relação de Pernambuco – the Lion of the North!*

**23ª ALA: BAHIA – HOMENAGEM AO HOMEM PÚBLICO | 23RD WING: BAHIA – HOMAGE TO THE PUBLIC MAN**

Araújo Viana, uma vez nomeado desembargador da Relação, também é homenageado na Bahia, então sede da primeira capital do Brasil. | *Araujo Viana, once named judge of Relação, is also honored in Bahia, host of the first capital of Brazil.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DAVID SABIÁ E/AND FERNANDA LOVE**

**FANTASIA: PELO BRASIL IMPERA FELICIDADE  
COSTUME: HAPPINESS REIGNS AROUND BRAZIL**

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: YURII HALLSS E/AND EMANUELLE MARTINS**

**FANTASIA: PELO BRASIL IMPERA FELICIDADE  
COSTUME: HAPPINESS REIGNS AROUND BRAZIL**

**4º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
4TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: HUGO CÉSAR E/AND NANINHA FIDELLYS**

**FANTASIA: PELO BRASIL IMPERA FELICIDADE  
COSTUME: HAPPINESS REIGNS AROUND BRAZIL**  
As andanças de Araújo Viana por este Brasil plural.  
*Araujo Viana's travels around this plural Brazil.*

**24ª ALA: NAS TERRAS DE ALAGOAS, O ORGULHO BRASILEIRO | 24TH WING: IN THE LAND OF ALAGOAS, THE BRAZILIAN PRIDE**

A nomeação de Araújo Viana como presidente interventor da Província de Alagoas. | *The nomination of Araujo Viana as an intervening president of the Alagoas province.*

**25ª ALA: PRESIDENTE DA PROVÍNCIA DO MARANHÃO – ELOGIO À GRANDEZA D'ALMA  
25TH WING: PRESIDENT OF MARANHÃO'S PROVINCE – A COMPLIMENT TO THE GREATNESS OF THE SOUL**

A nomeação de Araújo Viana, como presidente da Província do Maranhão, fruto de muitos elogios à grandeza d'alma. | *The nomination of Araujo Viana as president of the Maranhao province, given his many compliments to the greatness of his soul.*

**26ª ALA: RIO DE JANEIRO - A CAPITAL DA CORTE**  
**26TH WING: RIO DE JANEIRO - THE COURT'S CAPITAL**  
 Primeiro Visconde e depois Marquês de Sapucaí. E hoje o azul e branco do Rio de Janeiro ilustram a nobre caminhada do Mineirinho que o Rio immortalizou... | *First a viscount and then Marquis of Sapucaí. Today, the white and blue of Rio de Janeiro illustrate the noble journey of the Mineirinho that Rio made immortal...*

**27ª ALA: PELAS PROVÍNCIAS DO BRASIL**  
**27TH WING: THROUGH BRAZIL'S PROVINCES**  
 O nobre político que amou este verde e amarelo e conheceu as inúmeras matizes que compõe a força deste povo e a natureza deste chão onde floresce a nobreza. | *The noble politician who loved this green and yellow and knew the many hues that compose the strength of this people and the nature of this soil where nobility flourishes.*

**5º CARRO: "O MARQUÊS PELO BRASIL"**  
**5TH FLOAT: THE MARQUIS AROUND BRAZIL**  
 Com o apoio de Dom Pedro I e Dom Pedro II, Araújo Viana se destacou enquanto uma das figuras mais representativas de nossa história. | *With the support of Dom Pedro I and Dom Pedro II, Araujo Viana stood out as one of the most representative figures in our history.*

**6º SETOR | 6TH SECTOR**

**28ª ALA: UMA PENNA PARA ESCREVER – LITERATURA | 28TH WING: A QUILL TO WRITE - LITERATURE**  
 Cândido José de Araújo Viana, o literato.  
*Candido Jose de Araujo Viana, the literate.*



**29ª ALA: DISSEMINANDO SABEDORIA - PROFESSOR**  
**29TH WING: SPREADING WISDOM - PROFESSOR**  
 A notável participação de Araújo Viana na administração pública e em comissões relacionadas ao ensino. | *The notable participation of Araujo Viana in public administration and educational commissions.*

**30ª ALA: MÚSICO COMPOSITOR – A PALAVRA EM FORMA DE CANÇÃO**  
**30TH WING: MUSICIAN COMPOSER – THE WORD IN THE SHAPE OF A SONG**  
 O gosto de Araújo Viana pela música, que o tornou um destacado compositor do século XIX. *Araujo Viana's taste for music, which made him a distinguished writer in the 19th century.*

**31ª ALA: O POETA IMORTAL**  
**31ST WING: THE IMMORTAL POET**  
 Araújo Viana e o universo das artes, principalmente no tocante a sua produção literária. | *Araujo Viana and the universe of arts, especially his literary production.*

**32ª ALA: AS FLORES DOS JARDINS DE DEUS (CRIANÇAS | CHILDREN)**  
 “As flores dos jardins de Deus”: poema dedicado à filha Januária Leopoldina, que faleceu ainda muito jovem. | *“The flowers in God's gardens”, a poem dedicated to his daughter Januaria Leopoldina, who died at a young age.*



**33ª ALA: VIOLETAS | 33RD WING: VIOLETS**  
 “Violetas ou amor perfeito”: poema dedicado à filha Januária Leopoldina, que faleceu ainda muito jovem.  
 “*Violets or pansies*”: a poem dedicated to his daughter Januaria Leopoldina, who died at a young age.

**6º CARRO: “A POESIA SE FEZ! – DA GENIALIDADE DO MARQUÊS”**  
**6TH FLOAT: POETRY WAS MADE – FROM THE GENIALITY OF THE MARQUIS**  
 Cândido José de Araújo Viana, condecorado Marquês de Sapucaí, é apresentado na sexta alegoria, por meio de sua veia artística e poética. | *Candido Jose de Araujo Viana, consecrated Marquis of Sapucaí, is presented in the 6th float through his artistic and poetic vein.*

## 7º SETOR | 7TH SECTOR

**34ª ALA: O CORSO CARNAVALESKO**  
**34TH WING: THE CARNIVAL CORSO**  
 O corso carnavalesco, festejo exclusivo das elites, na primeira década do século XX. | *The carnival corso, an exclusive festivity of the elite in the first decade of the 20th century.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
 SÁVIA DAVID  
**FANTASIA: MARQUESA DO CARNAVAL ANTIGO**  
**COSTUME: OLD CARNIVAL MARQUISE**

**35ª ALA: BAILES DOS MASCARADOS**  
**35TH WING: MASQUERADE BALL (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**  
 Os bailes de máscaras, também chamados de bailes à fantasia ou bals masqués, foram os eventos precursores do carnaval moderno no Brasil. | *The masquerade ball, also known as costume balls or 'bals masqués', were the forefathers of the modern Brazilian carnival.*

**36ª ALA: PIERRÔ APAIXONADO**  
**36TH WING: PIERROT IN LOVE**  
 O pierrô ou pierrot, personagem da Commedia dell'arte e figura tradicional do nosso carnaval.  
*The pierrot, a character from Commedia dell'arte and traditional character of our carnival.*

**37ª ALA: ARLEQUIM – PALHAÇO TRAVESSO**  
**37TH WING: HARLEQUIN – NAUGHTY CLOWN**  
 O arlequim, mais um personagem da Commedia dell'arte e figura tradicional do nosso carnaval de rua.  
*The harlequin, another character from Commedia dell'arte and a traditional character of our carnival.*

**38ª ALA: ENCANTADORA COLOMBINA**  
**38TH WING: ENCHANTING COLUMBINE**  
 A colombina, mais uma personagem da Commedia dell'Arte e figura tradicional do nosso carnaval.  
*The columbine, another character from Commedia dell'arte and traditional character of our carnival.*

**39ª ALA: BEIJA-FLORES – DE FATO NILOPOLITANA!**  
**39TH WING: BEIJA-FLORES – NILOPOLITANA FOR SURE!**  
 A consagração do G.R.E.S. Beija-Flor de Nilópolis – primeira escola de samba a se sagrar campeã desfilando na Avenida Marquês de Sapucaí, no ano de 1978 –, homenageia a grandeza de Cândido José de Araújo Viana: o Marquês de Sapucaí!  
*The consecration of G.R.E.S. Beija-Flor de Nilópolis –first samba school to win a parade at Marques de Sapucaí, in 1978 – it honors the greatness of Candido Jose de Araujo Viana: the Marquis of Sapucaí!*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
 CHARLENE COSTA  
**FANTASIA: A BELA COLOMBINA**  
**COSTUME: THE BEAUTIFUL COLUMBINE**

**7º CARRO: “BEIJA-FLORES – A DEUSA DA PASSARELA – QUE NA SAPUCAÍ É SOBERANA!”**  
**7TH FLOAT: BEIJA-FLORES – THE GODDESS IN THE RUNWAY – SOVEREIGN AT SAPUCAÍ**  
 O G.R.E.S. Beija-Flor de Nilópolis e o “Mineirinho Genial! Nova Lima – Cidade Capital. Marquês de Sapucaí – O poeta imortal”.  
*The G.R.E.S. Beija-Flor de Nilópolis and the “Genious Mineirinho Nova Lima – City Capital. Marquis of Sapucaí – The immortal poet!”.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
 CÁSSIO DIAS  
**FANTASIA: APOTEÓSE DE TODO SAMBISTA**  
**COSTUME: ALL SAMBISTA'S APOTHEOSIS**

# Salgueiro

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme - "A ÓPERA DO MALANDRO" | *THE MALANDRO OPERA*

Fundação - 5 de março de 1953 | *Established in March 5th, 1953*

Presidente | *President* - Regina Celi Fernandes

Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Renato Lage e Márcia Lage

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Gustavo Melo e Departamento Cultural do Salgueiro

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Dudu Azevedo

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Jomar Casemiro (Jô)

4ª colocada | 4<sup>th</sup> placed

## GRES Acadêmicos do Salgueiro

3ª Escola - Entre 23h40 e 0h14

3<sup>rd</sup> School - Between 11:40pm and 12:14am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Acadêmicos do Salgueiro chega de mansinho...sambando miudinho, dizendo no pé! E apresenta a “Ópera do Malandro”, uma obra em seis atos, embalada por um samba em homenagem à nata do malandragem.

*The Acadêmicos of Salgueiro arrives slowly, softly dancing samba ... dancing tiny samba, saying on the foot! And presents the “Ópera do Malandro”, one work made in six acts, involved by one samba tribute to vagabond elite.*



### Cante com o Salgueiro Sing along with Salgueiro

**ENREDO:** “A ÓPERA DO MALANDRO”  
**THEME:** “THE MALANDRO OPERA”

**Compositores | Songwriters:** Marcelo Motta, Fred Camacho, Guinga, Getúlio Coelho, Ricardo Fernandes e Francisco Aquino

**Intérpretes | Singers:** Serginho do Porto, Leonardo Bessa e Xande de Pilares

LAROIÊ, MOJUOBÁ, AXÉ!  
SALVE O POVO DE FÉ, ME DÊ LICENÇA!  
EU VOU PRA RUA QUE A LUA ME CHAMOU  
REFLETIDA EM MEU CHAPÉU  
O REI DA NOITE EU SOU  
NUM PALCO SOB AS ESTRELAS  
DE LINHO BRANCO VOU ME APRESENTAR  
MALANDRO DESCENDO A LADEIRA... Ê, ZÉ!  
DA GINGA E DO BICOLOR NO PÉ  
“PRA SE VIVER DÔ AMOR” PELAS CALÇADAS  
UM MESTRE-SALA DAS MADRUGADAS

Ê, FILHO DA SORTE EU SOU  
VENTO SOPRA A MEU FAVOR  
GIRA SORTE, GIRA MUNDO,  
MALANDRO DEIXA GIRAR  
QUEM DÁ AS CARTAS SOU EU, PODE APOSTAR!

O SAMBA VADIO, MEU POVO A CANTAR  
DIA A DIA, BAR EM BAR  
EIS MINHA FILOSOFIA  
NOS BRAÇOS DA BOEMIA, ME DEIXO LEVAR...  
EU VOU POR BECOS E VIELAS  
CHEGOU O BARÃO DAS FAVELAS  
QUEM ME PROTEGE NÃO DORME  
MEU SANTO É FORTE, É QUEM ME GUIA  
NA LUTA DE CADA MANHÃ,  
UM MENSAGEIRO DA PAZ  
DE LARÔS E SARAVÁS!

Ê QUE EU SOU MALANDRO, BATUQUEIRO  
CRIA LÁ DO MORRO DO SALGUEIRO  
SE NÃO ACREDITA, VEM NO MEU SAMBA PRA VER  
O COURO VAI COMER!

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: A NATA DA MALANDRAGEM**  
**1ST SECTOR: THE CRÈME DE LA CRÈME OF**  
**“MALANDRAGEM” (A LIFESTYLE OF IDLENESS,**  
**FAST LIVING AND PETTY CRIME)**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE**

**FANTASIA:** PRELÚDIO – AO CAIR DA NOITE

**COSTUME:** PRELUDE - NIGHTFALL

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:** HÉLIO BEJANI

O malandro nunca perde a pose! Na comissão do Salgueiro, ele dança e se diverte com as damas da noite, permeado por um poderoso vento vermelho – a mística energia que os envolve e os conduz.

*The street smart “malandro” (scoundrel, rogue, hustler, rascal) never misses a beat! In Salgueiro’s honorary committee, he dances and has a good time with the ladies of the night, permeated by a powerful red wind – the mystical energy that surrounds and seduces us.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE:** SIDCLEI SANTOS E/AND MARCELA ALVES

**FANTASIA:** REI E RAINHA DA RALÉ

**COSTUME:** KING AND QUEEN OF THE RIFFRAFF

A ópera das ruas... Em um dueto executado na forma da mais nobre dança das escolas de samba, o casal de monarcas reina e exhibe o luxo das cortes com detalhes alusivos aos trapos e farrapos da plebe. | *The street opera... In a duet executed in the noblest dance in samba schools, the monarchs rule and show off the luxury of the court, with details, which allude to the rags and shreds of the hoi polloi.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**GUARDIANS OF 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA:** DAMAS DA CORTE DAS RUAS

**COSTUME:** COURT LADIES OF STREET



**1º CARRO – ABRE-ALAS:** EIS O MALANDRO “NO PALCO” OUTRA VEZ...

**OPENING FLOAT:** HERE IS THE MALANDRO ON STAGE ONCE AGAIN...

Abrindo alas para “A ópera dos malandros”, a alegoria apresenta o espetáculo do povo de rua em torno do chafariz da Praça Mahatma Gandhi, à Cinelândia, no Centro do Rio, e traz a elite carioca, vestida com seus trajes de gala, como plateia, que acompanha cada ato dessa ópera do cotidiano das ruas. | *Clearing the way to the “Opera dos Malandros” (a reference to a 1978 play written by Chico Buarque), the float presents the common people’s spectacle around the Mahatma Gandhi square’s fountain, in Cinelândia, downtown Rio, and brings the carioca elite, dressed in formal gowns, as an audience, paying attention to every act of this everyday street opera.*

**DESTAQUE:** LOUISE DURAN

**FANTASIA:** NOITES CARIOCAS

**PERSONAGENS:** O POVO DA RUA – MALANDROS, CAVALHEIROS, MERETRIZES, TRAVESTIS, BÊBADOS, MENDIGOS, VENDEDORES E GUARDAS.

**COMPOSIÇÕES FEMININAS (PRIMEIRA PARTE):**

ÁGUA DA FONTE

**COMPOSIÇÕES FEMININAS E MASCULINAS**

**(SEGUNDA PARTE):** ELITE CARIOCA.

**HIGHLIGHT:** LOUISE DURAN

**COSTUME:** CARIOCA NIGHTS

**CHARACTERS:** STREET CHARACTERS – MALANDROS, GENTLEMEN, PROSTITUTES, TRANSVESTITES, DRUNKS, BEGGARS, STREET SELLERS AND POLICEMEN.

**COMPOSITION FEMALE (FIRST PART):**

FOUNTAIN WATER

**COMPOSITION FEMALE AND MEN (SECOND PART):**  
 CARIOCA ELITE

### 1ª ALA: A NATA DA MALANDRAGEM

**1ST WING: THE CRÈME DE LA CRÈME OF STREET SMARTS**

(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A nata da malandragem do samba chega à rua e pede passagem para contar sua história na pista da Sapucaí. O Salgueiro abre a sua ópera com a tradição dos sambistas da Velha Guarda. | *The crème de la crème of samba's street smarts takes the streets and asks permission to tell their story in Sapucaí. Salgueiro opens its opera with the tradition of the honorary senior members of samba.*

### 2ª ALA: O BARÃO DA RALÉ

**2ND WING: THE BARON OF THE RIFFRAFF**

Desembarca na Sapucaí o Barão da Ralé, o nobre malandro de uma corte imaginária, cuja elegância e fino trato foram forjados na escola das ruas. *Disembarking on Sapucaí, the Baron of the Riffraff, the noble streetwise of an imaginary court, whose elegance and finesse have been forged on the street schools.*

### 3ª ALA: A ÓPERA DOS MENDIGOS

**3RD WING: THE OPERA OF THE BEGGARS**

Homenageia a “Ópera dos Mendigos” (“The beggar’s opera”), do dramaturgo inglês John Gay e do músico Johann Christoph Pepusch; e a “Ópera dos Três Vinténs” (“Die dreigroschenoper”) do alemão Bertolt Brecht, que inspiraram a adaptação brasileira da “Ópera do Malandro”, de Chico Buarque de Hollanda. *It honors “The beggar’s opera”, of John Gay with music arranged by Johann Christoph Pepusch, and “Threepenny opera”, by the German Bertolt Brecht, which inspired the Brazilian adaptation of “Opera do malandro”, by Chico Buarque de Hollanda.*



### DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUDMILLA OLIVEIRA

**FANTASIA:** DIVA DAS RUAS

**COSTUME:** STREET DIVA

### 2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE:** VINÍCIUS PESSANHA E/AND JACKELLINE PESSANHA

**FANTASIA:** A NOBREZA DA PLEBE

**COSTUME:** THE NOBILITY OF THE COMMON PEOPLE

O casal desfila a nobreza do povo, misturando luxo e os farrapos das ruas. | *The couple parading nobility of the people, blending luxury and shreds the streets.*

### TRIPÉ: NUM PALCO SOB AS ESTRELAS

**TRIPOD: ON STAGE UNDER THE STARS**

Sob a atmosfera romântica do Rio Antigo, o malandro ginga com a sua cabrocha num pas de deux “sambadeado” e riscado à luz de mais uma reprodução do cenário da ópera encenada nas ruas cariocas.

*With the romantic atmosphere of old Rio, the streetwise malandro sways with his “cabrocha” (young mulata) in a samba-styled “pas de deux”, done in the light of yet another scenario of the opera performed in Rio’s streets.*

**PERSONAGEM:** AILTON GRAÇA

**FANTASIA:** MALANDRO

**PERSONAGEM:** CRISTIANE ALVES

**FANTASIA:** CABROCHA

**CHARACTER:** AILTON GRAÇA

**COSTUME:** MALANDRO (TRICKSTER)

**CHARACTER:** CRISTIANE ALVES

**COSTUME:** CABROCHA (YOUNG MULATTO GIRL)

### 2º SETOR: A ÓPERA CARIOCA

**2ND SECTOR: THE CARIOCA OPERA**

### DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TIA GLORINHA

**FANTASIA:** FEITIÇO CIGANO

**COSTUME:** GYPSY SPELL

**4ª ALA: ÓPERA CARMEN – A POMBA GIRA DE BIZET**  
**4TH WING: OPERA 'CARMEN' – BIZET'S "POMBA GIRA" (AN ENTITY IN CANDOMBLE)**

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Personagens importantes da ópera mundial adaptadas ao universo de tipos cariocas, a Ala das Baianas incorpora na Avenida uma pomba gira que roda ao som da batucada salgueirense. | *Important characters from operas worldwide are adapted to the universe of carioca characters. The Whirling Ladies incorporate a pomba gira, whirling to the beat of Salgueiro's percussion.*



**5ª ALA: ÓPERA AÍDA – RADAMÉS E AÍDA DO SAARA. | 5TH WING: AIDA OPERA – RADAMÈS AND AIDA AT SAARA**

O casal Aída e Radamés, na ópera carioca salgueirense, se encontra no Saara (Sociedade dos Amigos das Adjacências da Rua da Alfândega), entre badulaques e penduricalhos, ganhando a vida, malandramente, com o comércio de bugigangas de R\$ 1,99. | *The couple Aida and Radamés, in Salgueiro's carioca opera, meets at Saara (a popular market in Rio, and a play on the Sahara desert), among trinkets and rubbish, they make a living, in a slippery way, selling R\$1,99 bric-à-bracs.*

**6ª ALA: ÓPERA MADAME BUTTERFLY – BORBOLETEANDO COM MR. PINKETON NA PRAÇA MAUÁ**

**6TH WING: OPERA MADAM BUTTERFLY – "BUTTERFLYING" WITH MR. PINKETON AT PRAÇA MAUÁ (MAUA SQUARE)**

Inspirada na ópera de Giacomo Puccini, "Madame Butterfly", a fantasia apresenta Butterfly com Mr. Pinketon lá pelas bandas da Praça Mauá, com a ginga da mais pura malandragem carioca.

*Inspired by Giacomo Puccini's opera "Madam Butterfly", the costume presents Butterfly with Mr. Pinketon over the streets of Praça Mauá, with the swagger of the purest carioca street smarts.*

**7ª ALA: ÓPERA NABUCCO – O REI DO MORRO DA BABILÔNIA | 7TH WING: OPERA NABUCCO – THE KING OF MORRO DA BABILONIA (BABILONIA HILL)**

O poético enredo, que encena a ópera dos malandros cariocas, apresenta Nabucco – o rei do morro da Babilônia e seu reino em uma noite de carnaval. | *The poetic theme, which stages the opera of carioca's streetwise malandros, presents Nabucco- the king of Babilonia hill and his kingdom of a carnival night.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**FERNANDA FIGUEIREDO**

**FANTASIA: FENEMA – A PRINCESA BABILÔNICA**  
**COSTUME: FENNEMA – THE BABYLONIAN PRINCESS**

**2º CARRO: OS JARDINS SUSPENSOS DO MORRO DA BABILÔNIA – ÓPERA NABUCCO**  
**2ND FLOAT: THE HANGING GARDENS OF BABYLON – NABUCCO OPERA**

No segundo ato da ópera, o sonho de grandeza do malandro o leva a incorporar o rei Nabucodonosor, personagem central da ópera "Nabucco", de Giuseppe Verdi. É nessa atmosfera delirante que ele se vê cheio de ginga entre as ladeiras da sua Babilônia e no morro do Leme do qual é soberano. | *In the opera's second act, the street smart malandro's grand dreams leads him to embody king Nebuchadnezzar, main character of "Nabucco", by Giuseppe Verdi. It is in this insane atmosphere that he sees himself full of swagger between the ramps of his Babylon and Leme hill, in which he is sovereign.*

**DESTAQUE:** JOÃO HÉLDER

**FANTASIA:** NABUCCO, O SENHOR DO MORRO DA BABILÔNIA

**SEMIDESTAQUE:** ANA BEATRIZ

**FANTASIA:** PRINCESA AMITIS

**COMPOSIÇÕES FEMININAS:**

BONDE DAS BABILÔNICAS

**COMPOSIÇÕES MASCULINAS:**

“ASSÍRIOS TENTAÇÃO”

**HIGHLIGHT:** JOÃO HÉLDER

**COSTUME:** NABUCCO, THE MASTER OF BABILONIA HILL

**SEMIDESTAQUE:** ANA BEATRIZ

**COSTUME:** PRINCESS “AMITIS”

**COMPOSITIONS FAMELE:**

THE “BABYLONIAN TRAIN”

**COMPOSITIONS MEN:** ASSYRIAN OSTENTATION

**3º SETOR: PRA SE VIVER DE AMOR**

**3RD SECTOR: TO LIVE OUT OF LOVE**

**8ª ALA: O SAMBA DO COVIL – ESTRELANDO:**

FELIPE MORRIS, GENERAL ELÉTRICO, BIG BEN DA HORA E JOÃO WALKER

**8TH WING: THE SAMBA FROM THE DEN – STARRING: FELIPE MORRIS, GENERAL ELECTRIC, THE DOPE BIG BEN AND JOHNNY WALKER**

A corriola entra na pista para entoar o “Samba do Covil”, paródia do “Tango do Covil”, canção em que os camaradas parceiros de Max Overseas, o protagonista da “Ópera do malandro”, apresentam na montagem do espetáculo musical. | *The gang takes over to sing “Samba from the den”, a parody of “Tango from the den”, song presented by the comrades of Max Overseas, the protagonist from “The Malandro’s Opera”.*



**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:** VIVIANE ARAÚJO

**FANTASIA | COSTUME:** MAX OVERSEAS

Max Overseas, protagonista da Ópera do Malandro, típico malandro carioca. | *Max Overseas, the protagonist of “The malandro’s opera”, a typical carioca hustler.*

**9ª ALA: GENI | 9TH WING: GENI** (BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:** MARCÃO

A Ala da Bateria veste-se de Geni, uma das personagens mais marcantes da trama da “Ópera do Malandro”. Geni é uma travesti que personifica a opressão contra os marginalizados. | *The Percussion Wing dresses as Geni, one of the most striking characters of “The Malandro’s Opera”. Geni is a transvestite and she personifies the oppression against the marginalized.*

**10ª ALA: DANÇARINOS E VEDETES**  
**10TH WING: DANCERS AND STARLETS** (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

A sensualidade dos dançarinos e vedetes dos salões e cabarês da Lapa e Praça Tiradentes. | *The sensuality of dancers and starlets in salons and cabarets of Lapa and Tiradentes Square.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETES | SINGERS:** SERGINHO DO PORTO, XANDE DE PILARES E LEONARDO BESSA

**11ª ALA: “LAS MUCHACHAS” DE COPACABANA**

**11TH WING: LAS “MUCHACHAS” OF COPACABANA**

As mulheres vindas em grande parte do Nordeste em busca de melhores condições de vida: as mulheres de vida fácil, eis “las muchachas”. | *The women coming in much of the Northeast in search of better conditions of life: women of easy virtue, here the muchachas.*

**12ª ALA: À LUZ DO ABAJUR**

**12TH WING: BY THE LIGHT OF A LAMPSHADE**

As mulheres “que só dizem sim” e exercem seu ofício iluminadas por um abajur. | *The “women who only say yes” and do their work lit by a lampshade.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

EDCLÉIA ESCAFURA E/AND MILENA NOGUEIRA

**FANTASIA | COSTUME:** TEREZINHA E/AND LUCIA

## 3º CARRO: PRA SE VIVER DE AMOR 3RD FLOAT: TO LIVE OUT OF LOVE

Bem-vindos ao cabaré de Duran e Vitória, pais da personagem Terezinha, um dos amores do malandro Max Overseas, personagem central da “Ópera do Malandro”, de Chico Buarque.

*Welcome to Duran and Vitoria's cabaret, parents of the character Terezinha, one of Max Overseas' lovers, who is the main character in "The Malandro's Opera", by Chico Buarque.*

**DESTAQUE:** MONIQUE LAMARQUE

**FANTASIA:** SE ACASO ME QUISESERES

**SEMIDESTAQUES:** DESIRÉÉ SOARES E

DELMA BARBOSA

**FANTASIA:** COCOTES

**COMPOSIÇÕES FEMININAS:** MULHERES QUE SÓ DIZEM SIM E MELINDROSAS

**PERFORMANCE:** TRAVESTIS – SHOW NO CABARÉ

**PERSONAGENS:** CLIENTES DO CABARÉ

**HIGHLIGHT:** MONIQUE LAMARQUE

**COSTUME:** IF YOU HAPPEN TO WANT ME

**FEMALE COMPOSITIONS:** WOMEN WHO ONLY SAY YES AND FLAPPERS

**SEMI-HIGHLIGHTS:** DESIRÉÉ SOARES

AND DELMA BARBOSA

**FANTASIA:** COCOTES

**PERFORMANCE:** TRANVESTITES – CABARET PERFORMANCE

**CHARACTERS:** CABARET'S CLIENTS



## 4º SETOR: ENTRE DADOS, CARTAS E ROLETAS 4TH SECTOR: AMONG DICES, CARDS AND ROULETTES



**13º ALA:** O REI DO BARALHO

**13TH WING:** THE KING OF CARDS

Depois de um setor dedicado à presença feminina na vida dos malandros, a fantasia representa o jogo de baralho. | *After a sector dedicated to the feminine presence in the lives of the streetwise, this costume represents the game of cards.*

**14º ALA:** O CURINGA | **14TH WING:** THE JOKER

Malandro que é malandro não se embaralha nas armadilhas da vida. Reaparece em diversas posições, tal qual um curinga num jogo de cartas. | *A true street smart malandro does not get shuffled in life's complicated schemes. He reappears in different positions, just like the joker in a game of cards.*

**15º ALA:** PULE DE DEZ | **15TH WING:** A SAFE BET

É dada a largada! É hora de encarar o desafio e entrar no páreo: o bom malandro sabe que o cavalo preferido é sempre pule de dez, ou seja, o favorito da disputa. | *They are off and running! It is time to face the challenge and get in the game: a good hustler knows that his favorite horse is always a safe bet.*

**16º ALA:** DADOS | **16TH WING:** DICES

A fantasia simboliza o famoso cubo de seis faces que gera resultados aleatórios de acordo com a intensidade com que é jogado. Está em jogo a sorte e tudo pode acontecer.

*The costume symbolizes the famous 6-face cubes, which generate random results according to the strength of the play. Luck is at stake and anything can happen.*



AQUI O CARNAVAL  
VAI ALÉM DA FOLIA

# CARNAVALESCO

Opinião sobre os desfiles  
e informações atualizadas  
das escolas da Série A e  
Grupo Especial



**[www.carnavalesco.com.br](http://www.carnavalesco.com.br)**

O site com a equipe mais preparada para cobertura do Carnaval 2016. Fotos, vídeos e análises completas de cada desfile.

Publique a sua  
foto no Instagram do Carnavalesco!  
É fácil, use a hashtag:  
**#tonocarnavalesco**

 **Twitter**  
[@tercarnavalesco](https://twitter.com/tercarnavalesco)

 **Facebook**  
[tercarnavalesco](https://facebook.com/tercarnavalesco)

 **Instagram**  
[@tercarnavalesco](https://instagram.com/tercarnavalesco)

 **Snapchat**  
[carnavalesco](https://snapchat.com/carnavalesco)

## 17º ALA: SINUCA DE BICO

**17TH WING: BEHIND THE EIGHT BALL**

No jogo da vida, a sinuca de bico é uma expressão que define uma situação sem saída. Mas o malandro de verdade sabe se livrar de apuros e consegue dar a volta por cima.

*In the game of life, the expression “to be behind the eight ball” means that there is no way out. However, the true streetwise knows his way out of stinky situations, and always turns his luck around.*

## 18º ALA: RINHA DE GALO

**18TH WING: COCK FIGHTING**

Proibida no Brasil desde 1998, a rinha de galo era uma competição muito popular no meio da malandragem. Na linha poética do enredo, as rinhas servem como uma espécie de metáfora da vida, em que cada galo luta com garra pela própria sobrevivência. | *Forbidden in Brazil since 1998, the cockfight was a very popular competition among the street smart. In the poetic lines of the theme, the fights work as a metaphor for life, where each rooster fights hard for their own survival.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

BIANCA SALGUEIRO

FANTASIA: QUEM DÁ AS CARTAS SOU EU

COSTUME: I AM CALLING THE SHOTS

## 4º CARRO: O FILHO DA SORTE

**4TH FLOAT: THE SON OF LUCK**

A alegoria é referente ao quarto ato e traz em um mesmo cenário diversos jogos que fazem os malandros da ópera salgueirense arriscarem a sorte. *The float refers to the fourth act and gathers, in the same scenario, different games that make Salgueiro's hustlers risk their luck.*

DESTAQUE: MAURÍCIO PINA

FANTASIA: JOGANDO COM A SORTE

COMPOSIÇÕES FEMININAS: CORINGATAS

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: CRUPILANTRAS

HIGHLIGHT: MAURÍCIO PINA

COSTUME: PUSHING THEIR LUCK

COMPOSITION FAMELE: JOKER BABES

COMPOSITION MEN: CROOK DEALERS

## 5º SETOR: FILOSOFIA DA MALANDRAGEM

**5TH SECTOR: THE PHILOSOPHY OF STREET SMARTS**

## 19º ALA: PRA TIRAR O BRASIL DESSA BADERNA, SÓ QUANDO O MORCEGO DOAR SANGUE

**19TH WING: BRAZIL WILL GET OUT OF THIS MESS ONLY WHEN BATS START DONATING BLOOD**

Embalados pelos versos do samba “Quando o Morcego doar Sangue”, deixamos as mesas de jogo de lado e vamos para as mesas de bar regadas a cachaça, cerveja e petiscos, onde a vida é passada a limpo. | *Serenaded by the verses of the samba “When the Bat donates Blood”, we leave the gambling tables aside and move to the bar tables filled with cachaça, beer and appetizers, where life choices are questioned and revisited.*

## 20º ALA: URUBU MALANDRO

**20TH WING: “URUBU MALANDRO” (STREETWISE VULTURE)**

Não é à toa que muitas vezes o Brasil segue devagar, devagarinho, no passo do “Urubu malandro”, conhecida polca do início do século XX. | *It's no coincidence that, often times, Brazil moves at a very, very slow pace, just like the famous polca from the beginning of the 20th century “Urubu Malandro” (Streetwise vulture)*

## 21º ALA: CAMARÃO QUE DORME A ONDA LEVA

**21ST WING: “A SLEEPING SHRIMP GETS TAKEN AWAY BY WAVES”(SONG)**

Com o verso de Arlindo Cruz e Zeca Pagodinho, a fantasia simboliza a observação do cotidiano, inclusive das coisas do coração. | *With the verse written by Arlindo Cruz and Zeca Pagodinho, the costume represents the observation of daily life, including matters of the heart.*

## 22º ALA: MALANDRO É O CAVALO-MARINHO QUE SE FINGE DE PEIXE PARA NÃO PUXAR CARROÇA

**22ND WING: THE SEAHORSE IS THE MOST STREETWISE OF THEM ALL, FOR HE FAKES BEING A FISH TO AVOID PULLING THE WAGON**

A fantasia representa o jargão criado na mesa de bar - “malandro é o cavalo-marinho que se finge de peixe para não puxar carroça” e assim leva a vida na maior maré mansa. | *The costume represents the jargon created at bar tables - “the seahorse is the most streetwise of them all, for he fakes being a fish to avoid pulling the wagon” and, this way, his life is a sea bliss.*

### 23ª ALA: ACERTEI NO MILHAR

#### 23RD WING: I HIT THE JACKPOT (SONG)

Lançada em 1958, a canção “Acertei no Milhar” fez a alegria do povo na voz de Moreira da Silva. Nesse ritmo, a fantasia representa o carioquíssimo jogo do bicho. | *Released in 1958, the song “Acertei no Milhar” made people smile in the voice of Moreira da Silva. In this rhythm, the costume represents the super carioca gamble called animal lottery.*

### 24ª ALA: VENDENDO BARATO – SOGRA NO

#### PARAGUAI | 24TH WING: SELLING CHEAP – MOTHER-IN-LAW IN PARAGUAY

A Ala dos Compositores da Academia se veste de muambeiro para vender a sogra, em homenagem aos versos do porta-voz da rapaziada, Carlos Roberto de Oliveira, o eterno Dicró. | *The Composers’ Wing dresses as street vendors to sell mothers-in-law, honoring the verses of the populace’s spokesperson, Carlos Roberto de Oliveira, the immortal Dicró.*

#### DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MÔNICA NASCIMENTO

FANTASIA: DE BANDEJA

COSTUME: ON A PLATTER



### 5º CARRO: BAR, DOCE BAR

#### 5TH FLOAT: BAR, SWEET BAR

Nas mesas de bar, a malandragem passa a limpo os aspectos da vida cotidiana. Com bom humor e sagacidade, esses pensadores interpretam o dia a dia e o Salgueiro presta-lhes uma homenagem: os filósofos dos botequins. | *In the bars, the streetwise review their daily lives with good humor and sagacity. They interpret the everyday routine and Salgueiro honors the pub philosophers.*

**DESTAQUES:** MARIA HELENA CADAR

**FANTASIA:** NÉCTAR DA INSPIRAÇÃO

**SEMIDESTAQUE:** ALINE RISCADO

**FANTASIA:** SAMBA 100% VERÃO

**COMPOSIÇÕES FEMININAS:**

CERVEJA PRETA, CERVEJA LOURA

**PERSONAGENS:**

TENORES E FILÓSOFOS DE BOTEQUIM

**HIGHLIGHT:** MARIA HELENA CADAR

**COSTUME:** NECTAR OF INSPIRATION

**SEMI-HIGHLIGHT:** ALINE RISCADO

**COSTUME:** SAMBA 100% SUMMER

**COMPOSITION FEMALE:**

BLACK BEER, BLONDE BEER

**CHARACTERS:** TENORS AND BAR PHILOSOPHERS

### 6º SETOR: APOTEOSE AO MALANDRO DE FÉ E

#### DE PAZ | 6TH SECTOR: APOTHEOSIS TO THE PEACEFUL AND TRUTHFUL STREETWISE

### 25ª ALA: COMIGO NINGUÉM PODE

#### 25TH WING: DUMB CANE (HERB)

A comigo-ninguém-pode, como o próprio nome diz, é uma erva que afasta e quebra as energias negativas. A fantasia é a apoteose ao malandro de fé e de paz, proteção espiritual que fecha o corpo para os maus agouros. | *The dumb cane (known as “you can’t handle me”, in Portuguese) is a plant that keeps away negative energy. The costume is the apotheosis to the peaceful and truthful streetwise, a spiritual protection that shields his body from bad omens.*

## 26ª ALA: PATUÁ | 26TH WING: TALISMAN

Depois das ervas, é a vez de garantir proteção com um amuleto trazido da África por seguidores dos cultos aos orixás. O malandro de fé traz junto do corpo um patuá, que concentra o axé dos seus guias espirituais contra todos os males. | *After the herbs, it is time to guarantee the protection with an amulet brought from Africa by orisha's cult followers. The streetwise of faith always carry a talisman, which concentrates the blessing from his spiritual guides against all evil.*

## 27ª ALA: SÃO JORGE | 27TH WING: SAINT GEORGE

A fé em São Jorge vai além do catolicismo e o Santo Guerreiro hoje é cultuado por fiéis das mais diversas religiões. São Jorge é trazido para a Avenida como um dos símbolos da devoção do malandro. | *The faith in Saint George goes beyond Catholicism and the Saint Warrior is worshipped today by devotees of many different religions. Saint George is brought to Sapucaí as one of the symbols of the hustler's devotion.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CARLINHOS SALGUEIRO

FANTASIA: SENHOR DAS ENCRUZILHADAS

COSTUME: LORD OF THE CROSSROAD

## 28ª ALA: EXU E A POMBA GIRA

28TH WING: ESHU AND POMBA GIRA

Juntos, no terreiro sagrado da Sapucaí, Exu e a sua manifestação feminina, a Pomba Gira, exibem atitude e sensibilidade e abrem os caminhos do Salgueiro.

*Together in the sacred ground of Sapucaí, Eshu and its feminine manifestation, Pomba Gira, show attitude and sensitivity while clearing the path for Salgueiro.*

## 29ª ALA: POVO CIGANO

29TH WING: GYPSY PEOPLE

O misticismo e a sabedoria ancestral do povo cigano – que vê o futuro dos malandros nas cartas. | *The mysticism and old wisdom of the Gypsies – who see the future of the streetwise in their cards.*

## 30ª ALA: GLÓRIA AO REI DA GINGA

30TH WING: GLORY TO THE KING OF SWING

Com devoção e respeito às entidades, saudando os guias que protegem a malandragem, o Salgueiro traz para a Avenida o Rei da Ginga ou Zé da Ginga, cultuado em terreiros do Estado do Rio de Janeiro, especialmente na Baixada Fluminense. | *With respect and devotion to the entities, saluting the guides that protect the hustlers, Salgueiro brings to Sapucaí the King of Swing, or Zé da Ginga, worshipped in spiritual centers of Rio de Janeiro, especially in Baixada Fluminense.*

## 31ª ALA: UM MENSAGEIRO DA PAZ

31ST WING: A MESSENGER OF PEACE

São mensageiros da paz em nome da tolerância religiosa, pregando o respeito às diversas crenças e à liberdade dos cultos afro-brasileiros. | *These are messengers of peace in the name of religious tolerance, preaching respect to the various belief systems and liberty to the African-Brazilian cults.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MARI ANTUNES

FANTASIA: AXÉ - ENERGIA VITAL

COSTUME: AXE - VITAL ENERGY

## 6º CARRO: MEU SANTO É FORTE

6TH FLOAT: MY SAINT IS STRONG

Em meio a um gongá erguido em seu louvor, a alegoria apresenta o malandro, como uma divindade cultuada na Umbanda. Salve Seu Zé! | *Amid an altar erected in his praise, the float presents the streetwise malandro as a divinity worshipped in Umbanda. Hail Seu Zé (the malandro)!*

DESTAQUE: RONALDO DE PAZ

FANTASIA: MALANDRO DE FÉ

SEMIDESTAQUES: LUÍSA DURAN E DENISE VILELA

FANTASIA: DEVOÇÃO

PERSONAGEM: ALDA ANDERSON ALVES

FANTASIA: ZELADORA DE SANTO

PERFORMANCE: CARLOS SANTOS

FANTASIA: ZÉ DA GINGA - ESTÁTUA VIVA

COMPOSIÇÕES: OGÃS E FILHAS DE SANTO

HIGHLIGHT: RONALDO DE PAZ

COSTUME: STREETWISE OF FAITH

SEMI-HIGHLIGHTS: LUÍSA DURAN E DENISE VILELA

COSTUME: DEVOTION

CHARACTER: ALDA ANDERSON ALVES

COSTUME: SAINT IN CARETAKER

PERFORMANCE: CARLOS SANTOS

COSTUME: ZÉ DA GINGA - LIVE STATUE

COMPOSITIONS: OGANS AND SAINTS' DAUGHTERS

# graffinn

soluções gráficas

[www.graffinn.com.br](http://www.graffinn.com.br)

## TRANSFORMAMOS IDÉIAS EM IMPRESSÕES

Cópia e Impressão Laser (PB | Color)

Plotagem CAD | PDF | Imagem

Cópias de Engenharia

Cartão de Visita | Filipeta | Banner

Folder | Cartaz | Crachá | Cardápio

Scanner (Imagem | Plantas de Engenharia)

Plastificação até formato A3

Encadernação Wire'o | Capa Dura

Tratamento de Imagem | Editoração

Design Gráfico

Rua Conde de Lages, 44 | Loja 103 | Glória

Tel.: (21) 2242-1564 | 2252-1542

[graffinn@gmail.com](mailto:graffinn@gmail.com)

# Portela

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme*: “NO VOO DA ÁGUIA, UMA VIAGEM SEM FIM...”  
“ON EAGLE FLIGHT, AN INFINITE TRAVEL...”

Fundação - 11 de abril de 1923 | *Established in April 11th, 1923*

Presidente | *President* - Serginho Procópio da Silva

Cores - Azul e Branco | *Colours* - Blue and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Paulo Barros

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis-Research* - Isabel Azevedo, Simone Martins e Ana Paula Trindade

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Luiz Carlos Bruno

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Jeronymo Patrocínio, Márcio Emerson, Jorge Barbosa, Sérvolo Alves, Walter Moura, Leonardo Brandão, Tavinho Novello, Nilce Fran e Valci Pelé.

3ª colocada | 3<sup>rd</sup> placed

## GRES Portela

4ª Escola - Entre 0h45 e 1h36

4<sup>th</sup> School - Between 12:45am and 1:36am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

“O voo da Águia da Portela, em 2016, nos conduzirá a lugares distantes, uma viagem sem fim que atravessa a história da humanidade.”

*“The eagle flight of Águia da Portela, in 2016, take us to distant places, and in one infinite travel, crossing the human history.”*



### Cante com a Portela

*Sing along with Portela*

**ENREDO:** “NO VOO DA ÁGUIA, UMA VIAGEM SEM FIM...”

**THEME:** “ION EAGLE FLIGHT, A INFINITE TRAVEL...”

**Compositores | Songwriters:** Samir Trindade, Wanderley Monteiro, Elson Ramires, Lopita 77, D-Menor e Edmar Jr.

**Intérpretes | Singers:** Wantuir e Gilsinho

VOAR NAS ASAS DA POESIA  
RASGAR O CÉU DA MITOLOGIA  
E NESSA ODISSÉIA VIAJAR  
MEUS OLHOS VÃO TE GUIAR, NA TRAVESSIA  
E NO MEU DESTINO SEM FIM  
CRUZAR O AZUL QUE É TUDO PRA MIM  
ENFRENTAR TORMENTAS E CONTINUAR  
A NAVEGAR

**OH, LEVA EU ME LEVA,  
AONDE O VENTO SOPRAR, EU VOU  
OH LEVA EU ME LEVA,  
SOU LIVRE AONDE SONHAR, EU VOU**

QUISERA IR AO INFINITO  
SENTIR LUGARES TÃO BONITOS  
EM TERRAS MAIS DISTANTES ME AVENTURAR  
SEM SABER SE UM DIA VOU VOLTAR

**E MAIS ALÉM, NO ELO PERDIDO CHEGUEI  
NO VAI E VEM, A CHAVE DA VIDA ENCONTREI**

VOU PEDIR PASSAGEM  
EM BUSCA DO OURO  
O SEU BRILHO ME FASCINA  
QUERO ESSE MAPA DA MINA, PRA ACHAR TESOUROS  
ABRE A JANELA, PRO MUNDO QUE PAULO CRIOU  
DO OUTRO LADO, ALGUÉM PODE VER ESSE AMOR  
MEUS FILHOS VEM ME ADORAR  
O SAMBA REVERENCIAR  
ABRAM ALAS, VOU ME APRESENTAR

**EU SOU A ÁGUIA, FALE DE MIM QUEM QUISER  
MAS É MELHOR RESPEITAR, SOU A PORTELA  
NESSA VIAGEM, MAIS UMA ESTRELA  
QUE VAI BRILHAR NO PAVILHÃO DE MADUREIRA**



**Acompanhe o Desfile | Parade Sequence**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE**

**FANTASIA:** ODISSEIA DE HOMERO

**COSTUME:** HOMERO ODYSSEY

**COREÓGRAFOS | CHOREOGRAPHERS:**

PAULO BARROS, GHISLAINE CAVALCANTI,  
MARCELO SANDRYNI E ROBERTA NOGUEIRA.

A Comissão de Frente representa a Odisseia, de Homero, obra literária da mitologia grega que inaugura as narrativas de viagem. | *The Honorary Committee represents the Odyssey, from Homero, literary work from Greece that opens the travel narratives.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE:** ALEX MARCELINO E/AND

DANIELLE NASCIMENTO

**FANTASIA:** DESTINO SEM FIM

**COSTUME:** ENDLESS DESTINY

O voo e a trajetória da águia, rainha dos céus, em uma viagem mágica e inesquecível como símbolo de nobreza e majestade anuncia a presença da Portela na Avenida. | *The eagle flight and trajectory, queen of heaven, a magical journey and unforgettable as symbol of nobility and majesty announces the presence of Portela at avenue.*



**1º ALA: TRAVESSIA DO MAR VERMELHO**

**1ST WING: CROSSING THE RED SEA**

**COM ELEMENTO CENOGRÁFICO: MONTE SINAI**

**WITH SCENOGRAPHIC ELEMENT: SINAI MOUNT**

A viagem contida no Êxodo 14 do Velho Testamento da Bíblia, a Travessia do Mar Vermelho em busca da Terra Prometida, é encenada na Avenida. | *The journey inside Exodus 14 of Old Testament of the Bible, the Crossing of the Red Sea looking for the Promised Land, is staged at Avenue.*

**ELEMENTO CENOGRÁFICO: MONTE SINAI**

**SCENOGRAPHIC ELEMENT: SINAI MOUNT**

A imagem que percorre a Passarela é inspirada na fala de Deus a Moisés – simbolizada pelo poder divino da águia, que pousa sobre o Monte Sinai. *The image goes through the avenue is inspired on God's speaks to Moses - symbolized at Eagle Divine Power, that lands above Sinai Mount.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: EGITO ANTIGO**

**1º CAR - OPENING FLOAT: OLD EGYPT**

A construção, a riqueza e a beleza de uma das mais importantes civilizações do mundo antigo. As incríveis cidades dos faraós, repletas de símbolos de adoração a deuses egípcios, guardam muitos segredos e mistérios não revelados até hoje. | *The construction, the richness and the beauty of the most important civilizations of the antique world. The incredible pharaoh's cities, full of adoration symbols to egyptian gods, keeps a lot of secrets and not revealed mysteries until today.*

**DESTAQUE: CARLOS REIS**

**FANTASIA: O PODEROSO FARAÓ**

**HIGHLIGHT: CARLOS REIS**

**COSTUME: THE POWERFULL PHARAOH**



**2ª ALA: TRAJE TRADICIONAL**

**2ND WING: TRADITIONAL COSTUME**  
(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)  
A Velha Guarda desfila com seu traje tradicional. | *The Honorary Senior parade with your traditional costume.*

**1º SETOR: MAR ADENTRO, MUNDO AFORA**  
**1ST SECTOR: INSIDE SEA, OUTLAND WORLD**

**3ª ALA: FENÍCIOS | 3RD WING: PHOENICIAN**  
Os fenícios, maiores navegadores da Antiguidade seguem mar aberto na Avenida – como os primeiros povos a explorar o Mediterrâneo até alcançar o oceano Atlântico. | *The Phoenicians, the greatest navigators of antiquity follow the open sea on the Avenue - as the first people to explore the Mediterranean to reach the Atlantic Ocean.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARLON FLORES E/AND ROSILANE QUEIROZ**

**FANTASIA: VIKINGS | COSTUME: VICKINGS**  
Os lendários e temidos vikings dominam os mares gelados do norte europeu, do final do século VIII ao século XI, dispostos a invadir e explorar novas terras. *The legendary and feared Vikings dominates the cold sea of north Europe, for the end of century VIII to century XI, willing to take and explore new lands.*

**4ª ALA: VIKINGS | 4TH WING: VICKINGS**

Os vikings e suas sagas nórdicas que assombram o mundo, atravessam os tempos e conquistam seu lugar na história. | *The Vikings and the Nordic Sagas that haunt the world, crossing the time and win your own place at history.*

**5ª ALA | 5TH WING: CHINESES**

Os antigos chineses marcam a história das navegações com sua esplendorosa cultura e grandes invenções. | *The old Chinese people mark their sailing history with your splendidous culture of big inventions.*

**6ª ALA: EUROPEUS | 6TH WING: EUROPEANS**

Os olhos da águia se voltam para as grandes navegações europeias, no século XV, que expandem o mapa do mundo com a chegada em novas terras e continentes. | *The Eagle eyes turn into big European voyages trough the sea, on century XV, expanding the map of the world with the arrival of new lands and continents.*

**7ª ALA: PIRATAS | 7TH WING: PIRATES**

Ao longo dos séculos, terríveis piratas aterrorizaram os sete mares. Navegaram os oceanos para atacar navios e saquear todo tipo de mercadorias e riquezas. | *Over the centuries, terrible pirates terrorize the seven seas. They sailed the oceans to attack ships and loot all kinds of goods and wealth.*

**2º CARRO: PERIGOS DO MAR**

**2ND FLOAT: SEA DANGERS**  
Velas e mastros ao vento, os navegantes se lançam aos oceanos para alcançar seus destinos em terras distantes. Em busca de aventuras e glórias, desafiam o desconhecido, vencem terríveis tormentas, superam naufrágios e pesadelos com monstros e serpentes marinhas. | *Sails and masts in the wind, the sailors are released to the oceans to reach their destinations in far lands. Searching of adventure and glory challenges the unknown, overcome terrible storms, shipwrecks and overcome nightmares about monsters and sea serpents.*

**DESTAQUE: WALDIR CUNHA**

**FANTASIA: RUMO AO DESCONHECIDO**

**HIGHLIGHT: WALDIR CUNHA**  
**COSTUME: INTO THE UNKNOWN**

**2º SETOR: VIAGENS IMAGINÁRIAS**

**2ND SECTOR: IMAGINARY TRIPS**

**8ª ALA: VINTE MIL LÉGUAS SUBMARINAS**

**8TH WING: TWENTY THOUSAND LEAGUES UNDER THE SEA**

Em Vinte Mil Léguas Submarinas, os personagens de Júlio Verne mergulham nas profundezas dos oceanos, enfrentando desafios e criaturas abissais. *On Twenty Thousand Leagues Under the Sea, the character of Julio Verne dive into the depths of the oceans, facing challenges and abyssal creatures.*

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DOUGLAS BARBOSA E/AND CAMYLA NASCIMENTO**

**FANTASIA: VIAGENS INTERESTELARES**

**COSTUME: INTERSTELLAR TRAVELS**  
Da ficção científica às aventuras intergalácticas. O casal da frota estelar pede passagem e saúda a todos para mais uma fantástica jornada! | *From Science Fiction to intergalactic adventures. The couple from star crew asks passage and welcomes everyone for another fantastic journey!*

**9ª ALA: VIAGENS INTERESTELARES**

**9TH WING: INTERSTELLAR TRAVELS**

Inspirada nos mundos desconhecidos, jornadas imaginárias da ficção científica da TV e do cinema ou de livros e revistas, a fantasia apresenta uma viagem pelas galáxias. | *Inspired by the unknown worlds, imaginary journeys from science fiction TV and movies or books and magazines , fantasy presents a journey through the galaxies.*

**10ª ALA: EM ALGUM LUGAR DO PASSADO**

**10TH WING: SOMEWHERE IN THE PAST**

Em Algum Lugar do Passado (1980) é um dos clássicos da ficção que realiza o eterno desejo de viajar no tempo. | *Somewhere in the past (1980) is one of the classics of Science Fiction that realizes the eternal desire of travel on time.*

**11ª ALA: O TÚNEL DO TEMPO**

**11TH WING: TUNNEL OF TIME**

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Direto do Túnel do Tempo, as baianas seguem girando o sonho de viajar através dos tempos – transportando-nos ao passado e ao futuro. | *Directly from the Tunnel of Time , the whirling ladies keep on turning the dream of travel through the time, carrying us to the past and to the future .*



**12ª ALA: SOLDADOS DAS VIAGENS DE GULLIVER**

**12TH WING: SOLDIERS OF GULLIVER'S TRAVELS**

As Viagens de Gulliver, publicada em 1726 por Jonathan Swift, é uma obra-prima da literatura que brinca com a imaginação e conduz a todos por surpreendentes histórias e lugares. | *The Gulliver travels, published on 1726 by Jonathan Swift, is masterpiece of literature which plays with the imagination and leads all people for surprising histories and places.*

**3º CARRO: AS VIAGENS DE GULLIVER**

**3RD FLOAT: THE GULLIVER'S TRAVELS**

Brinca com a imaginação e conduz pelas incríveis Viagens de Gulliver, que navega os mares e chega aos mais estranhos e surpreendentes lugares. Sobrevive a naufrágios e as amarras de pequeninos habitantes. | *Plays with the imagination and leads the amazing Gulliver's Travels , which sails the seas and come to the strangest and most surprising places. Survives the shipwreck and the bonds of tiny habitants.*

**DESTAQUES: MARCÍLIA E RODRIGO TOTI**

**FANTASIA: A MONARQUIA LILIPUTIANA**

(RAINHA E REI)

**HIGHLIGHTS: MARCÍLIA E RODRIGO TOTI**

**COSTUME: THE MONARCHY OF LILIPUT PEOPLE (KING AND QUEEN )**

**3º SETOR: VIAGENS EXTREMAS**

**3RD SECTOR: EXTREME TRIPS**

**13ª ALA: AMAZÔNIA | 13TH WING: AMAZÔNIA**

(DAMAS | LADIES)

As Damas da Portela representam as incríveis ilustrações da inglesa Margaret Mee, que revela com tintas e pincéis algumas das mais belas espécies de plantas da floresta Amazônica.

*The Ladies of Portela represents the incredible illustrations of The English Margaret Mee, that reveals with paints and brushes some of the most beautiful species from Amazônia Jungle.*

**14ª ALA: DESERTO | 14TH WING: DESERT**

O Saara, o maior deserto quente da Terra.

*Saara, the major hot desert from Earth.*



*Nosso estilo faz a diferença*

- ▲ *Eventos*
- ▲ *Projetos*
- ▲ *Workshop*
- ▲ *Consultoria*
- ▲ *Oficinas*
- ▲ *Design de Turbantes*
- ▲ *Equipe de Maquiagem*
- ▲ *Maquiagem Artística*

[www.negachic.com.br](http://www.negachic.com.br)

Facebook/negachicproducoes

Tel.: 98349-4127 / 99303-2648



**15ª ALA: SENHORAS AFRICANAS**

**15TH WING: AFRICAN LADIES**

Na África, começa a jornada do ser humano na Terra. As senhoras africanas da Majestade do Samba guiam os aventureiros que partem para conhecer o berço de nossa civilização. | *On Africa, starts the Human Being journey on Earth. The African ladies from samba majesty guides the adventurers who set out to meet the cradle of our civilization.*

**16ª ALA: ÁFRICA | 16TH WING: AFRICA**  
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Com muito samba no pé, o gingado desses africanos desafia qualquer viajante. | *With lots of samba in the foot, the ginga these African challenges any traveler.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**  
PATRÍCIA NERY

**FANTASIA: NATIVA AFRICANA**  
**COSTUME: AFRICAN NATIVE**

A bela nativa traça a rota dos mistérios da selva na África, continente que instiga, seduz e encanta. *A beautiful native traces the route of the jungle mysteries in Africa, a continent that entices, seduces and enchants.*

**17ª ALA: SAFÁRI | 17TH WING: SAFARI**  
(BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:**  
NILO SÉRGIO

É hora de percorrer as savanas e florestas africanas. Armados de ritmo e coragem, esses caçadores de aventuras lançam-se pela selva, no andamento da Tabajara do Samba. | *It's time to go through the savannas and African forests. Armed with rhythm and courage, these adventures hunters throw into the jungle, in the course of the Samba Tabajara.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETES | SINGERS: WANTUIR | GILSINHO**

**18ª ALA: ANTÁRTICA | 18TH WING: ANTARCTICA**

O frio extremo enfrentado por exploradores para conhecerem as belezas naturais do continente branco: Antártica. | *Extreme cold faced by explorers to learn about the natural beauty of the white continent: Antarctica.*



**19ª ALA: MARTE | 19TH WING: MARS**

O projeto Mars One – que pretende enviar, entre 2022 e 2024, pessoas de diferentes nacionalidades ao Planeta Vermelho. Os tripulantes dessa missão partem para o infinito e além... | *The Mars One project - want to send, between 2022 and 2024, people of different nationalities to the Red Planet. The crew of that mission goes to infinity and beyond...*

**4º CARRO: PERDIDOS NO ESPAÇO**

**4TH FLOAT: LOST IN SPACE**

As narrativas de intrépidos exploradores que embarcam rumo ao desconhecido sempre se tornam sucesso. A alegoria homenageia a série Perdidos no Espaço que completa 50 anos e tem fãs apaixonados até hoje. | *The stories of intrepid explorers who ship toward the unknown ever become success. The allegory honors the series Lost in Space that complete 50 years and has passionate fans to this day.*

**DESTAQUE: CARLOS RIBEIRO**

**FANTASIA: SER INTERGALÁCTICO**

**HIGHLIGHT: CARLOS RIBEIRO**

**COSTUME: INTERGALACTIC BEING**

**4º SETOR: EM BUSCA DE MUNDOS PERDIDOS**

**4TH SECTOR: SEARCHING FOR LOST WORLDS**

**20ª ALA: HOMEM DAS CAVERNAS**

**20TH WING: CAVEMAN**

Os homens da pré-história, antepassados das cavernas. | *Men of pre-history, ancestors of the caves.*

**21ª ALA: MÚMIA | 21ST WING: MUMMY**  
Envolta em mistérios, a fantasia representa o processo de mumificação dos antigos povos egípcios. | *Surrounded in mystery, costume represent the process of mummification of antique Egyptian people.*

**22ª ALA: SANTO GRAAL | 22ND WING: HOLY GRAIL**  
Os segredos do Santo Graal, o cálice que Jesus Cristo usou na Última Ceia cercado de histórias e mitos. | *The secrets of the Holy Grail, the calyx that Jesus Christ used on Last supper surrounded of stories and myths*

**23ª ALA: EXÉRCITO DE TERRACOTA**  
**23RD WING: TERRACOTTA ARMY**  
Uma das maiores descobertas da arqueologia, o Exército de Terracota: soldados de argila. Enterrados há cerca de dois mil anos para proteger o soberano depois de sua morte, os Guerreiros de Xian se alinham para a batalha na Marquês de Sapucaí. *One of the greatest discoveries of archeology, the Terracotta Army : Argil soldiers. Buried for nearly two thousand years to protect the lord after her death, the Xian Warriors line up for battle in the Marquês de Sapucaí.*

**24ª ALA: ILHA DE PÁSCOA**  
**24TH WING: EASTER ISLAND**  
A Ilha de Páscoa, ou Rapa Nui no idioma nativo, é um dos locais habitados mais isolados do mundo. *Easter Island , or Rapa Nui in native language , is one of the most isolated inhabited places in the world.*

**5º CARRO: ELO PERDIDO**  
**5TH FLOAT: LOST LINK**  
Uma viagem ao mundo dos dinossauros. *One travel to dinosaur world.*  
**DESTAQUE: ROGÉRIO MENEGUEL**  
**FANTASIA: O ELO PERDIDO**  
**DESTAQUE: PAULA GLÓRIA**  
**FANTASIA: VESTÍGIOS DO PASSADO**  
**HIGHLIGHT: ROGÉRIO MENEGUEL**  
**COSTUME: THE LOST LINK**  
**HIGHLIGHT: PAULA GLÓRIA**  
**COSTUME: TRACES OF PAST**

**5º SETOR: O MAPA DA MINA - EM BUSCA DE RIQUEZAS | 5TH SECTOR: THE MINE MAP - SEARCH RICHNESS**

**25ª ALA: MINAS DO REI SALOMÃO**  
**25TH WING: THE KING SALOMON MINES**  
Os relatos sobre os tesouros de Salomão, que reinou em Israel. Na Passarela do Samba, o rei indica os caminhos do mapa da mina aos incansáveis caçadores. | *Treasures of Salomon reports, who reigned in Israel. In samba catwalk, king indicates the mine map ways to the weariless hunters.*

**26ª ALA: ROTA DA SEDA | 26TH WING: SILK ROUTE**  
A Rota da Seda é a via comercial mais importante de todos os tempos, que interliga Oriente e Europa: “um negócio da China”. | *The Silk Route is the commercial route most important of all the times, that link Orient and Europe: “one China business”.*



**27ª ALA: ROTA DAS ESPECIARIAS**  
**27TH WING: ROUTE OF SPICES**  
A Índia, como origem das especiarias mais cobiçadas pelos europeus no século XV. | *India , as the source of the most coveted spices by europeans in the fifteenth century .*

**28ª ALA: PRATA DE POTOSÍ**  
**28TH WING: SILVER OF POTOSÍ**  
A fantasia desfila o fascínio do metal que constrói e derruba impérios bolivianos. *The costume parades metal fascination that builds and drops Bolivian empires.*

**29ª ALA: CAMINHOS DO OURO**  
**29TH WING: THE GOLD WAY**  
No Brasil colonial, os destemidos bandeirantes que desbravaram o sertão à procura de riquezas minerais – a exploração do ouro. | *In colonial Brazil, the brave pioneers who had been exploring the backwoods in search of mineral wealth - gold exploration.*

**6º CARRO | 6TH FLOAT: ELDORADO**

A lenda do “Eldorado”. As histórias sobre a região perdida na selva sul-americana com imensa quantidade de ouro, ataçam a cobiça dos conquistadores espanhóis. | *The legend of the “Eldorado”. The stories about the lost region in the South American jungle with huge amount of gold, entice the greed of the Spanish conquerors*

**DESTAQUE:** ROSANE

**FANTASIA:** A MAGNITUDE DO ELDORADO

**HIGHLIGHT:** ROSANE

**COSTUME:** THE ELDORADO MAGNITUDE

**6º SETOR: EU NÃO SOU DAQUI, EU NÃO SOU DE LÁ**

**6TH SECTOR: I AM NOT FROM HERE, I AM NOT FROM THERE**

**30º ALA: VIAJANTE - CIDADÃO DO MUNDO**

**30TH WING: TRAVELLER - WORLD'S CITIZEN**

Os caminhos traçados pelo homem na aventura de sua existência. Rotas, rumos, roteiros a serem seguidos pelos que ainda virão... O viajante, o cidadão do mundo. | *The ways traced by the man on the adventure of their lives. Routes, paths, stories to be followed by the ones who will come... The traveler, a citizen of the world.*

**31º ALA | 31ST WING: INTERNET**

Os viajantes virtuais navegando pela Internet. *The virtual travellers surfing trough internet.*

**32º ALA: EM TODAS AS DIREÇÕES**

**32ND WING: IN ALL DIRECTIONS**

Não há limites para o destino humano. A viagem pode seguir em qualquer direção. Na ponta dos dedos, é mágico conduzir a seta, percorrer a tela e, num clique, descobrir o que nos separa do outro lado do mundo: apenas um segundo! | *There are no limits to human destiny. The trip can follow any direction. At your fingertips, it's magic driving the arrow, scroll the screen, a click, discover what separates us from the other side of the world: just a second!*

**33º ALA: QUEM VOAR, VERÁ!**

**33RD WING: WHO FLY, WILL SEE !**

Abra a janela e viaje com a poesia! Acesse o carnaval e ganhe o mundo com a Portela na Avenida! | *Open the window and travel with poetry ! Access the Carnival and win the world with Portela at Avenue !*

**34º ALA: OLHOS DA ÁGUIA**

**34TH WING: EAGLE EYES**

Dizem que os olhos da águia refletem o brilho do sol. Viajar com olhos de águia é abrir horizontes, descobrir novas paisagens, adquirir conhecimento, força e coragem. | *They say the eagle eyes reflect the sun's shine. Travel with eagle eyes is open horizons, discover new landscapes, get knowledge, strength and courage.*

**7º CARRO: AONDE VOCÊ ME LEVAR, EU VOU!**

**7TH FLOAT: WHEREVER YOU TAKE ME, I WILL GO!**

O lugar da águia é nas alturas! Nas asas da águia as janelas se abrem, a rede se estende e alcança o mundo inteiro. E quem estiver do outro lado, saberá que um sonho é capaz de atravessar gerações apaixonadas e conquistar milhares de passageiros que embarcam todos os anos na viagem da águia na Avenida! | *The eagle's place is in the highest! On eagle's wings the windows open, the network extends and reaches the whole world. And who is on the other side, will know that a dream is able to cross generations in love and win thousands of passengers who board every year on Eagle travel on Avenue!*

**DESTAQUE:** WAGNER MENDES

**FANTASIA:** JANELAS PARA UM NOVO MUNDO

**HIGHLIGHT:** WAGNER MENDES

**COSTUME:** WINDOWS FOR A NEW WORLD

**35º ALA: TRADICIONAL | 35TH WING: TRADITIONAL (COMPOSITORES | SONGWRITERS)**



# Esporte e Carnaval: essa mistura dá samba!

A CAPEMISA Seguradora aposta na felicidade que invade a avenida e estádios em grandes eventos.

Saiba mais sobre a CAPEMISA Seguradora em  
[www.capemisa.com.br](http://www.capemisa.com.br)



Central de Relacionamento 4000-1130 (Capitais e Regiões Metropolitanas) 0800 723 30 30  
(demais localidades) | SAC - Serviço de Atendimento ao Consumidor 0800 940 11 30 / 0800 723 40 30  
(Atendimento exclusivo para deficientes auditivos e de fala) | Ouvidoria 0800 707 4936  
[www.capemisa.com.br](http://www.capemisa.com.br) | [facebook.com/capemisa.seguradora](https://www.facebook.com/capemisa.seguradora)

  
**CAPEMISA**  
SEGUADORA

# Unidos da Tijuca



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | Theme: "SEMEANDO SORRISO, A TIJUCA FESTEJA O SOLO SAGRADO"  
"SOWING THE SMILE, THE TIJUCA CELEBRATES THE HOLY LAND"

Fundação - 31 de dezembro de 1931 | *Established in December 31st, 1931*

Presidente | *President* - Fernando Horta

Cores - Amarelo e Azul | *Colours - Yellow and Blue*

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Mauro Quintaes, Annik Salmon, Marcus Paulo e Hécio Paim

Pesquisador de Enredo | *Samba Theme Researcher* - Marcos Roza

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Carnival and Harmony Director* - Fernando Costa



2ª colocada | 2<sup>nd</sup> placed

## GRES Unidos da Tijuca

5ª Escola - Entre 1h50 e 2h58

5<sup>th</sup> School - Between 1:50am and 2:58am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Unidos da Tijuca percorre a amorosa via-terra-fêmea da Mãe Natureza e apresenta os “encantos sagrados” da agricultura brasileira.

*The Unidos da Tijuca travels the lovely female-Earth way of the Earth Mother and presentes the “holy charms” of the brazilian agriculture.*



### Cante com a Unidos da Tijuca Sing along with Unidos da Tijuca

**ENREDO:** “SEMEANDO SORRISO, A TIJUCA FESTEJA O SOLO SAGRADO”

**THEME:** “SOWING THE SMILE, THE TIJUCA CELEBRATES THE HOLY LAND

**Compositores | Songwriters:** Dudu Nobre, Zé Paulo Sierra, Claudio Mattos e Gustavo Clarão.

**Intérprete | Singer:** Tinga

SOU EU... DO BARRO ESCULPIDO PELAS MÃOS  
DO CRIADOR

SOU EU... FILHO DESSA TERRA GERMINANDO AMOR  
SÃO LÁGRIMAS QUE CAEM LÁ DO CÉU  
SÃO RAIOS DESSE SOL EM MEU OLHAR  
AO VER A AGRICULTURA DO BRASIL EM MEU BOREL  
SAGRADA NATUREZA A NOS ABENÇOAR  
BROTA O SUOR QUE ESCORRE NA ENXADA  
ARA, PLANTA, COLHE EM DEVOÇÃO  
E “VER DE” PERTO A CRIA ALIMENTADA  
FLORES QUE AQUARELAM A REGIÃO

**SOU MATUTO SONHADOR EM LOUVAÇÃO  
LÁ NO MEU INTERIOR, A VIOLA DÁ O TOM  
VENDO O CAMPO COLORIDO  
CAI A NOITE A ME ENVOLVER  
VOU ROGANDO AO PAI QUERIDO  
PRA COLHEITA FLORESCE**

VOU LEVANTANDO A POEIRA DA TERRA  
QUE ATERRA A MAGIA DO GRÃO  
FERTILIDADE É A ARTE DO HOMEM QUE CUIDA  
PROTEGE SEU CHÃO  
UM OÁSIS DE CONHECIMENTO  
PRO PAÍS É UM EXEMPLO, A TAL “CAPITAL”  
O MEU NEGÓCIO É ISSO, SEU MOÇO  
“SORRISO” NO ROSTO  
POR ESSE MEU MUNDÃO RURAL  
SEMEIA... A MINHA RAIZ  
CLAREIA... UM BELO MATIZ  
O DIA VAI RAIAR E O POVO HÁ DE CANTAR FELIZ

**SALVE! A MÃE NATUREZA, A LUZ DA RIQUEZA  
O DONO DA TERRA... A INSPIRAÇÃO  
A TIJUCA FESTEJA, O SOLO SAGRADO EM ORAÇÃO!**



## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### COMISSÃO DE FRENTE (COM ELEMENTO CENOGRÁFICO DE APOIO)

*HONORARY COMMITTEE (WITH SCENOGRAPHIC  
SUPPORT ELEMENT)*

#### **COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: ALEX NOREAL**

A integração do homem com a terra... A descoberta e a convivência desse homem com os encantos e o cotidiano do solo.

*The integration between men and nature... The discovery and the interaction between this man and the enchantments and everyday use of soil.*

## ABERTURA | OPENING

### **1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA** *1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG*

*BEARER COUPLE: JULINHO E RUTE ALVES*

*FANTASIA: NANÃ E OXALÁ*

*COSTUME: NANA E OXALA*

Inserido no contexto em que incorpora o fenômeno mitológico de origem ioruba, o casal representa a lenda da criação do Homem.

*Within a context which incorporates a mythological phenomenon from yoruba, the first Master represents the legend of men's creation.*

### **ALEGORIA 01 - ABRE-ALAS - HOMEM FRUTO DA TERRA | FLOAT 01 - MAIN FLOAT - MAN, A FRUIT OF THE EARTH**

A corporificação do “Homem Fruto da Terra” que, pelo corpo desnudado da terra-fêmea, nasce das entranhas da Mãe Natureza.

*The embodiment of “Man, a fruit of the Earth”, born naked from Mother Nature's womb.*

**DESTAQUE: JOÃO HELDER**

**FANTASIA: OLODUMARÉ**

**HIGHLIGHT: JOÃO HELDER**

**COSTUME: OLODUMARÉ**

### **1º SETOR: CICLO DA NATUREZA: A ESSÊNCIA DA VIDA | 1ST SECTOR: CICLE OF NATURE: THE ESSENCE OF LIFE**

#### **1ª ALA: SOL | 1ST WING: THE SUN**

Os raios de sol que incandescem a vida são os mesmos que colorem os campos agrícolas por meio do processo da fotossíntese. | *The rays of sunshine, which brightens life, are the same that color the agricultural fields through photosynthesis.*

#### **2ª ALA: AR | 2ND WING: THE AIR**

O ar é o elemento fundamental para a manutenção da vida dos chamados seres aeróbios terrestres.

*The air is an indispensable element to maintain life of aerobic creatures.*

#### **3ª ALA: TERRA | 3RD WING: THE EARTH (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Inspirada na árvore Ipê Roxo, da região matogrossense, a Ala das Baianas da Unidos da Tijuca é a representação da “Terra-Mãe” à fecundação do mito da criação do homem.

*Inspired by the Pink Trumpet Tree from Mato Grosso, the Whirling Ladies from Unidos da Tijuca represent Mother Earth, impregnated with the myth of men's creation.*

#### **4ª ALA: FAUNA | 4TH WING: FAUNA**

A fantasia “Fauna” representa o conjunto de animais que convive com a natureza, com destaque para a onça-pintada da região Centro-Oeste do Brasil.

*The Fauna costume represents the wild animals, especially the jaguar, from the mid-west of Brazil.*

#### **DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: PATRÍCIA CHÉLIDA**

**FANTASIA: A BORBOLETA**

**COSTUME: THE BUTTERFLY**

A beleza da Natureza | *The Beauty of Nature.*

**5ª ALA | 5TH WING: FLORA**

A flora brasileira e seus diversos ecossistemas, que possuem um conjunto de organismos vivos, adaptados às condições ambientais de cada região do país. | *The Brazilian flora and its diverse ecosystem, with a collection of living organisms adapted to each region's environment.*

**6ª ALA: UM SER DA TERRA**

**6TH WING: A CREATURE FROM EARTH**

Os “filhos da Terra”. Seres que se reconhecem nas energias terrenas, que viveram e vivem em harmonia com o meio ambiente.

*The “children of the Earth”. Beings that recognize each other within the earthly energies, and live in harmony with the environment.*

**2º CARRO: ESSÊNCIA DA VIDA**

**2ND FLOAT: THE ESSENCE OF LIFE**

A concepção plástica da segunda alegoria apresenta o ciclo sagrado da natureza à essência da vida. | *The art conception for the second float presents nature's sacred cycle connected to the essence of life.*

**DESTAQUE: ROSENI BLANC**

**FANTASIA: MÃE NATUREZA**

**DESTAQUE: NABIL HABIB**

**FANTASIA: A FORÇA DA FAUNA - ONÇA PINTADA**

**HIGHLIGHT: ROSENI BLANC**

**COSTUME: NATURE MOTHER**

**HIGHLIGHT: NABIL HABIB**

**COSTUME: THE FORCE OF FAUNA - PAINTED LEOPARD**

**2º SETOR: A ARTE DE CULTIVAR OS FRUTOS DA TERRA | 2ND SECTOR: THE ART OF CULTIVATING EARTH'S FRUITS**

**7ª ALA: TERRA REVOLVIDA**

**7TH WING: TURNED SOIL**

Permitindo a renovação do leito em que as sementes germinam, a fantasia simboliza a terra revolvida, sob a ação provocada pelo arado do homem.

*Allowing renovation of the bed in which seeds germinate, the costume symbolizes the turned soil, made by man's rake.*

**TRIPÉ: ARANDO A TERRA**

**TRIPOD: RAKING THE SOIL**

O trabalho do homem do campo em revolver a terra e torná-la propícia ao seu plantio. | *The rural man's work raking the soil in order to prepare it for planting.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: LARISSA**

**FANTASIA: FERTILIZAÇÃO**

**COSTUME: FERTILIZATION**

A riqueza da terra. | *The wealth of the land.*

**8ª ALA: SEMENTE | 8TH WING: SEED**

E o camponês segue o seu trabalho, plantando no solo a semente que é a origem do cultivo, da germinação, da floração e dos frutos da terra. *Peasants continue their work, planting the seed in the soil, thus beginning the cultivation, germination, blossoming of earth's fruits.*

**9ª ALA: MATUTO - PLANTAÇÃO**

**9TH WING: HILLBILLY - PLANTATION**

Como sugere o samba-enredo, a fantasia representa o matuto sonhador e a realização de seu sonho: uma excelente colheita dos frutos de seu roçado. | *As the samba theme suggests, the costume represents a dreamer hillbilly and the realization of his dream: to bountifully harvest the fruits of his labor.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: LOHARNE LEMOS E/AND**

**MATHEUS ANDRÉ**

**MODA DE VIOLA | TOUCH OF VIOLA**

A musicalidade da roça.

*The musicality of the countryside.*

**10ª ALA: ESPANTALHO | 10TH WING: SCARECROW**

E para que não haja nenhum tipo de ameaça a sua plantação, o sábio lavrador utiliza-se de espantalhos, bonecos de palha, espalhados em meio a hortas ou plantações, com o objetivo de espantar aves, simulando a presença do ser humano. | *In order to prevent damages to his plantation, the wise farmer uses scarecrows and hay dolls placed in the middle of their garden or field in order to keep away birds by simulating the presence of a human being.*

**11ª ALA: LEGUMES E VERDURAS**

**11TH WING: GREENS AND VEGETABLES**

Depois das sementes plantadas e cultivadas brotam os frutos do roçado: legumes e verduras. Sirvam-se! *After the seeds had been planted and cultivated, their fruits blossom in the field: greens and vegetables – help yourself!*

**3º CARRO: FRUTOS DO SOLO**

**3RD FLOAT: FRUITS FROM THE EARTH**

Inspirada na vida cotidiana do interior, a alegoria exalta os frutos do solo. | *Inspired by life at the countryside, the float highlights earth's fruits.*

**DESTAQUE: MARIAH DANTAS**

**FANTASIA: BORBOLETA E O ENCANTO DAS FLORES**

**HIGHLIGHT: MARIAH DANTAS**

**COSTUME: BUTTERFLY AND CHARM OF FLOWERS**

**3º SETOR: SABEDORIA NATURAL E TECNOLOGIAS**

**3RD SECTOR: NATURAL WISDOM AND**

**TECHNOLOGIES**

**12ª ALA: TECNOLOGIA RURAL**

**12TH WING: RURAL TECHNOLOGY**

A fantasia representa os avanços tecnológicos das atividades agrícolas. | *The costume represents the technological advances of the agricultural activities.*

**13ª ALA: ABELHAS | 13TH WING: BEES**

(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS*)

No ciclo da vida, sob a tríade abelha-flor-homem, a Ala de Passistas simboliza a sabedoria natural, a importância que as abelhas têm para o equilíbrio ecológico: a polinização que beneficia toda a humanidade e o meio ambiente. | *In the cycle of life, under the triad bee-flower-man, the Samba Dancers symbolize natural wisdom and the importance bees have on the ecological balance: the pollination, which benefits not only the environment, but also the whole society.*



**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

JULIANA ALVES

**FANTASIA: MAMANGABA - ABELHA-RAINHA**

**COSTUME: BUMBLEBEE - BEE QUEEN**

“Polinizando” a Bateria “Pura Cadência”, a atriz Juliana Alves desfila com a fantasia Mamangava – Abelha-rainha. | *“Pollinating” the “Pura Cadência” Percussion, Juliana Alves dance with the costume Mamangava – Bee queen.*

**14ª ALA: AGRICULTORES | 14TH WING: FARMERS**

(BATERIA | *PERCUSSION*)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:**

MESTRE CASAGRANDE

Representa, embalando-nos com sua pura cadência, a vida e o ofício dos homens que se dedicam às atividades rurais do nosso país e o transformam num “grande celeiro agrícola”.

*Rocking the audience with its cadence, it represents the life and labor of people who dedicate themselves to our agriculture and makes our country a big “agricultural granary”.*

**CARRO DE SOM | SONG CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER: TINGA**

**15ª ALA: AGRICULTURA – PINTORES DA TERRA**

**15TH WING: AGRICULTURE – PAINTERS OF THE EARTH**

Homenageando Candido Portinari, a fantasia remete ao fantástico registro, em fotos aéreas, da arte agrícola, dos traços e misturas de cores, que unem a sabedoria dos agricultores – os “pintores da terra” – à geometria dos campos e plantações.

*Paying tribute to the Candido Portinari, the costume makes reference to the fantastic registry, through aerial photos, the mixture of lines and colors, which links the wisdom of the farmers - “the painters of the Earth” - to the lines of fields and plantations.*

**16ª ALA: AVIÕES – FERTILIZANTES**

**16TH WING: AIRPLANES – TOP DRESSERS**

A tecnologia sobrevoa a Sapucaí nas asas dos “aviões-fertilizantes” e, numa apresentação coreográfica, fornece aos solos adubos para o cultivo da terra. | *The technology flies over Sapucaí on the wings of the “top dressers” and, in a choreographed performance, fertilizing the soil.*



**QUALIDADE  
E TRADIÇÃO  
VOCÊ  
CONHECE  
DE LONGE.**



piraque.com.br  /piraque

**17ª ALA:** PRAGAS – GAFANHOTOS E LAGARTAS

**17TH WING:** CROP-EATING PESTS - CRICKETS AND CATERpillARS

Os insetos, que causam estragos às lavouras e se alimentam de todo o tipo de plantas, principalmente folha de milho, cítricos, folha do algodão, arroz, soja, pastagens (grama), alfafa e eucalipto. | *Bugs cause damage to the fields and feed off all sorts of plants, especially corn leaves, citrus, cotton leaves, rice, soy range (grass), alfalfa and eucalyptus.*

**GRUPO:** LOUVA-A-DEUS | **GROUP:** MANTIS GOD

Grupo de louva-a-deus realiza uma apresentação simbólica de proteção à alegoria Batalha, contra os ataques dos “insetos inimigos”.

*Group Mantis God performs a symbolic representation of protection allegory battle against the attacks of the “enemy insects.”*

**4º CARRO:** A BATALHA | **4TH FLOAT:** THE BATTLE

Encena-se na “alegoria-planta” uma grande batalha em combate às pragas. | *In the “plant float”, a big battle is staged to fight off plagues.*

**DESTAQUE:** SUZY BRASIL

**FANTASIA:** A FORMIGA

**DESTAQUE:** LUANDA RITZ

**FANTASIA:** A PRAGA

**DESTAQUES:** LEANDRO NOGUEIRA E

MISS BRASIL GAY

**FANTASIA:** PRAGAS

**HIGHLIGHT:** SUZY BRASIL

**COSTUME:** THE ANT

**HIGHLIGHT:** LUANDA RITZ

**COSTUME:** THE PRAGUE

**HIGHLIGHT:** LEANDRO NOGUEIRA AND

MISS BRASIL GAY

**COSTUME:** PRAGUE

**4º SETOR:** SORRISO SOLO SAGRADO

**4TH SECTOR:** SORRISO (CITY IN MATO GROSSO)  
A SACRED GROUND

**18ª ALA:** PEIXE | **18TH WING:** FISH

A fantasia homenageia a piscicultura da cidade de Sorriso. | *The costume pays homage to Sorriso’s pisciculture.*



**19ª ALA:** GADO | **19TH WING:** CATTLE

A atividade pecuária de Sorriso, representada pela criação e pelo tratamento de gado. *Sorriso’s cattle farming.*

**20ª ALA:** PORCO | **20TH WING:** PIG

Com uma concepção plástica bem-humorada, sugerindo o quanto a carne suína é saborosa... A fantasia homenageia a suinocultura de Sorriso. *With a lot of humor, the wing plays on how tasty pork is... The costume represents Sorriso’s pig farming culture.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

ANA PAULA EVANGELISTA

**FANTASIA:** MAJESTADE DA SOJA

**COSTUME:** MAJESTY OF SOYBEAN

As abundantes safras de soja.

*The abundant soybean crops.*

**21ª ALA:** SOJA | **21ST WING:** SOYBEAN

Na visão poética do enredo, a soja é o “fruto sagrado”. A fantasia faz alusão, em sua concepção plástica, a uma majestade referindo-se ao cultivo da soja no “solo sagrado”, na cidade capital do agronegócio: Sorriso. | *In the poetic envisionment of the theme, soy is the “sacred fruit”. The costume alludes to a majesty in reference to soybean cultivation in the “sacred ground” of Sorriso, the city capital of agribusiness.*

**22ª ALA: ALGODÃO | 22TH WING: COTTON**

As extensas plantações de algodão, numa referência à cidade de Sorriso, como uma das suas principais áreas de cultivo de nossa agricultura. | *The extensive cotton fields make reference to the city of Sorriso as one of its main producers in Brazil.*

**23ª ALA: MILHO | 23RD WING: CORN**

As extensas plantações de milho, remetendo-se à cidade Sorriso, como uma das suas principais áreas de cultivo de nossa agricultura. | *The extensive corn fields make reference to the city of Sorriso as one of its main producers in Brazil.*

**5º CARRO: A COLHEIDEIRA - SUPER MILHO**

**5TH FLOAT: THE HARVESTER – SUPER CORN**  
A alegoria apresenta a evolução tecnológica da cultura do milho, a prática de armazenagem do grão a granel. | *The float highlights the technological evolution of corn culture, as well as its storing.*

**DESTAQUE: CORINTO RODRIGUES**

**FANTASIA: ESPANTALHO**

**DESTAQUE: COZETE GOMES**

**FANTASIA: MAJESTADE DO MILHO**

**HIGHLIGHT: CORINTO RODRIGUES**

**COSTUME: SCARECROW**

**HIGHLIGHT: COZETE GOMES**

**COSTUME: CORN MAJESTY**

**5º SETOR: FESTAS | 5TH SECTOR: CELEBRATIONS**

**24ª ALA: FESTA DO DIVINO**

**24TH WING: FEAST OF THE DIVINE**

Representa a crença e a fé dos homens do campo em virtude de uma boa e farta colheita.

*It represents man's faith in the soil, in order to guarantee a hefty harvest.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

LILIAN DUARTE

**FANTASIA: FOLIA | COSTUME: REVELRY**

Os festejos rurais. | *Rural festivities.*

**25ª ALA: CORTEJO DA FOLIA**

**25TH WING: THE REVELRY PROCESSION**

Os diversos grupos de Folia, formados por trabalhadores rurais, que batem de porta em porta pedindo licença para cantar e tocar, em louvação aos Santos Reis e pelo êxito da colheita.

*The various revelry groups made by peasants, who go door to door to sing and play, praising the Holy Kings for their successful crop.*

**26ª ALA: FESTA DO GRÃO**

**26TH WING: GRAIN FEST**

A “festa dos grãos”, comum no interior do sertão matogrossense e em outras regiões do Brasil.

*The “grain fest”, a common celebration in the outbacks of Mato Grosso and other regions of Brazil.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

JUJU SALIMENI

**FANTASIA: FESTAS E RITUAIS**

**COSTUME: FEST AND RITUALS**

A celebração das colheitas.

*The celebration of the harvest.*

**27ª ALA | 27TH WING: CANINHA VERDE**

(DANÇA FOLCLÓRICA | FOLKLORIC DANCE)

Entram em cena os brincantes da “Caninha Verde” - dança folclórica. | *Here come the players of “Caninha Verde” - folkloric dance.*

**28ª ALA | 28TH WING: GAÚCHOS**

(RIO GRANDE DO SUL NATIVES)

A ala que encerra a narrativa carnavalesca da Unidos da Tijuca presta uma homenagem aos primeiros colonizadores de Sorriso – os gaúchos. | *The wing that closes Unidos da Tijuca's parade pays homage to the first colonizers o Sorriso – the gaúchos.*

**6º CARRO: FESTAS | 6TH FLOAT: CELEBRATIONS**

A Tijuca celebra a colheita com festas, cantorias e a invocação da divina fé do povo da terra. | *The Tijuca celebrates the harvest with parties, singing and the invocation of the divine faith of the people of the land.*

**DESTAQUE: MEIME DOS BRILHOS**

**FANTASIA: REALEZA TIJUCANA**

**DESTAQUE: AMANDA MARQUES**

**FANTASIA: SINHÁ DA COLHEITA**

**DESTAQUE: MENDES**

**FANTASIA: FESTA DO DIVINO**

**HIGHLIGHT: MEIME DOS BRILHOS**

**COSTUME: ROYALTY TIJUCANA**

**HIGHLIGHT: AMANDA MARQUES**

**COSTUME: SINHA HARVEST**

**HIGHLIGHT: MENDES**

**COSTUME: DIVINE FEAST**

**29ª ALA: COMPOSITORES (TRAJE TRADICIONAL)**

**29TH WING: SONGWRITERS (TRADITIONAL GARB)**

Os poetas da Unidos da Tijuca, vestidos com trajes tradicionais. | *The poets (songwriters) from Unidos da Tijuca, dressed in traditional garb.*

# Mangueira

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - "MARIA BETHÂNIA - A MENINA DOS OLHOS DE OYÁ"  
"MARIA BETHANIA - THE GIRL OF 'OYÁ' EYES"

Fundação - 28 de Abril de 1928 | *Established in April 28th, 1928*

Presidente | *President* - Francisco Manoel de Carvalho (Chiquinho da Mangueira)

Presidente de Honra | *President of Honor* - Nelson Sargento

Cores - Verde e Rosa | *Colours - Green and Pink*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Leandro Vieira

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Junior Schall

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Sergio Lucchesi e Dimichel Velasco



1ª colocada | 1<sup>st</sup> placed

## GRES Estação Primeira de Mangueira

6ª Escola - Entre 2h55 e 4h20

6<sup>th</sup> School - Between 2:55am and 4:20am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O morro desce a ladeira guiado pela filha de Oyá". É a Estação Primeira de Mangueira que pede passagem para saudar Maria Bethânia – a menina dos olhos de Oyá! | *O morro desce a ladeira guiado pela filha de Oyá*". This is the Estação Primeira de Mangueira ask for pass and salute Maria Bethânia – the girl of the "Oyá" eyes!



### Cante com a Mangueira

Sing along with Mangueira

**ENREDO:** "MARIA BETHÂNIA - A MENINA DOS OLHOS DE OYÁ". | **THEME:** "MARIA BETHANIA – THE GIRL OF 'OYÁ' EYES"

**Compositores | Songwriters:** Alemão do Cavaco, Almyr, Cadu, Lacyr D-Mangueira, Paulinho Bandolim e Renan Brandão.

**Intérprete | Singer:** Ciganerey

RAIOU... SENHORA MÃE DA TEMPESTADE  
A SUA FORÇA ME INVADE, O VENTO SOPRA  
E ANUNCIA  
OYÁ... ENTREGO A TI A MINHA FÉ  
O ABEBÉ RELUZ AXÉ  
FIZ UM PEDIDO PRO BONFIM ABENÇOAR  
OXALÁ, XEU ÉPA BABÁ!  
OH, MINHA SANTA, ME PROTEJA, ME ALUMIA  
TRAGO NO PEITO O ROSÁRIO DE MARIA  
SINTO O PERFUME... MEL, PITANGA E DENDÊ  
NO EMBALO DO XIRÊ, COMEÇOU A CANTORIA

**VOU NO TOQUE DO TAMBOR... Ô Ô  
DEIXO O SAMBA ME LEVAR... SARAVÁ!  
É NO DENGÔ DA BAIANA, MEU SINHÔ  
QUE A MANGUEIRA VAI PASSAR**

VOA, CARCARÁ!  
LEVA MEU DOM AO TEATRO OPINIÃO  
FAZ DA MINHA VOZ UM RETRATO DESSE CHÃO  
SONHEI QUE NESSA NOITE DE MAGIA  
EM CENA, ENCARNO TODA POESIA  
SOU ABELHA RAINHA, FERA FERIDA,  
BORDADEIRA DA CANÇÃO  
DE PÉ DESCALÇO, PUXO O VERSO E ABRO A RODA  
FIRMO NA PALMA, NO PANDEIRO E NA VIOLA  
SOU TRAPEZISTA NUM CÉU DE LONA VERDE E ROSA  
QUE HOJE BRINCA DE VIVER A EMOÇÃO  
EXPLODE CORAÇÃO

**QUEM ME CHAMOU... MANGUEIRA  
CHEGOU A HORA, NÃO DÁ MAIS PRA SEGURAR  
QUEM ME CHAMOU... CHAMOU PRA SAMBAR  
NÃO MEXE COMIGO, EU SOU A MENINA DE OYÁ  
NÃO MEXE COMIGO, EU SOU A MENINA DE OYÁ**

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: CABEÇA FEITA NUM CANDOMBLÉ DE KETU | 1ST SECTOR: HEAD DONE IN A KETU'S CANDOMBLÉ**

### COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

**FANTASIA: A MÃE DO ENTARDECER— O BALÉ DAS GUERREIRAS OYÁ**

**COSTUME: THE MOTHER OF THE NIGHTFALL – THE OYA WARRIORS BALLET**

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: JUNIOR SCAPIN**

Exalta a orixá Oyá. Conhecida como Iansã, a deusa africana que rege o ori (a cabeça) da cantora baiana Maria Bethânia. | *It praises the orisha Oya, Known as Yansan, the African goddess that rules the ori (head) of Brazilian singer Maria Bethânia.*

### 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: RAPHAEL RODRIGUES E/AND SQUEL JORGEA**

**FANTASIA: O AXÉ DO CANDOMBLÉ**

**COSTUME: THE ASHE FROM CANDOMBLÉ**

O casal faz menção direta aos ritos, signos e aos personagens do universo das casas de candomblé: ele, ogã, e ela iaô. | *The couple makes a direct connection to the rites, signs and characters from the candomblé houses: Him, as ogan; and her, as iyawô.*

### GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E

**PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:**

**FANTASIA: EKEDIS**

**COSTUME: EKEDIS (THE ORISHAS' KEEPER)**

Dos cargos hierárquicos do candomblé, os guardiões representam a função feminina: ekedi, cujos afazeres são cantar cantigas sagradas, cozinhar e vestir os orixás, entre outras. | *In the ranks of Candomblé, the guardians represent the feminine tasks: ekedi, whose tasks are singing the sacred chants, cooking, dressing the orishas, among other activities.*

### 1ª ALA: TAMBORES DE KETU

**1ST WING: KETU'S DRUMS**

A ancestral nação do candomblé: a casa de santo de Mãe Menininha do Gantois, onde Maria Bethânia é feita no santo. | *The ancestral nation of candomblé: the spiritual house Mãe Menininha do Gantois, where Maria Bethânia is initiated.*

### 2ª ALA: HERANÇA ANCESTRAL

**2ND WING: ANCESTRAL HERITAGE**

**VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS**

A religiosidade de matriz africana. | *The religiousness rooted in Africa.*

### TRIPÉ: GRUPO DE MANGUEIRENSES ILUSTRES

**TRIPOD: GROUP FORMED BY HONORARY MEMBERS OF MANGUEIRA**

Grupo formado por mangueirenses com histórico representativo na agremiação saúda o público e anuncia a passagem da Estação Primeira de Mangueira. | *A group formed by members of Mangueira who have a rich history with the school salutes the audience and announces the coming of the Estação Primeira de Mangueira samba school.*

### 1º CARRO – ABRE-ALAS: OYÁ E OXUM – ORIXÁS

**DE FRENTE | OPENING FLOAT: OYA AND OXUM**

Louva as orixás Oyá|Iansã – donas da cabeça da homenageada. Também aborda o axé de Maria Bethânia com a prática do candomblé. | *It praises the orixás Oya|Yansã – owners of the honoree's head. It also brings Maria Bethânia's axé (ashe) with the practice of Candomblé.*



**DESTAQUE CENTRAL:** EDUARDO LEAL

**FANTASIA:** O MITO DA TRANSFORMAÇÃO DE OYÁ EM BÚFALO

**PERSONALIDADE:** NELSON SARGENTO

**FANTASIA:** O AXÉ DA MANGUEIRA

**COMPOSIÇÕES (SOBRE OS BÚFALOS):**

OYÁ, NEGRA SENSUAL

**COMPOSIÇÕES (TRASEIRA):**

OYÁ, MULHER GUERREIRA

**DESTAQUE CENTRAL:** TÂNIA ÍNDIO DO BRASIL

**FANTASIA:** O BRILHO DE OXUM

**COMPOSIÇÕES:** O OURO DE OXUM

**CENTRAL HIGHLIGHT:** EDUARDO LEAL

**COSTUME:** THE TRANSFORMATION MYTH OF OYA IN BUFFALO

**PERSONALITY:** NELSON SARGENTO

**COSTUME:** MANGUEIRA'S BLESSING

**COMPOSITIONS (OVER THE BUFFALOES):**

OYA, THE SENSUOUS BLACK WOMAN

**COMPOSITIONS (IN THE BACK):**

TANIA ÍNDIO DO BRASIL

**COSTUME:** THE GLOW OF OXUM

**COMPOSITIONS:** THE GOLD OF OXUM

**2º SETOR: BETHÂNIA: DOS ORIXÁS E DOS SANTOS**

**DE ALTAR | 2ND SECTOR: BETHÂNIA: FROM THE ORISHAS AND THE SAINTS IN THE ALTAR**

**3ª ALA: SAUDAÇÃO AOS ORIXÁS MASCULINOS**

**3RD WING: SALUTING MALE ORISHAS**

A influência da temática do candomblé nos trabalhos musicais de Maria Bethânia. Em 1970, ela já cantava pontos e saudava os variados orixás. | *The influence of the candomblé theme in the musical work of Maria Bethânia. In 1970, she already sang praises to the various orishas.*

**4ª ALA: SAUDAÇÃO AOS ORIXÁS VELHOS**

**4TH WING: SALUTING OLD ORISHAS**

De excepcional popularidade na Bahia, arquetipicamente velhos, Omulu e Nanã são deuses respeitados por revelarem os mistérios da morte e do renascimento. | *Owners of exceptional popularity in Bahia, the archetypally old orishas Omulu and Nana are gods respected for revealing the mysteries of death and rebirth.*

**GRUPO DE MUSAS | MUSES GROUP:**

EWÁ | IEMANJÁ | OBÁ : ANA CRISTINA, RENATA SANTOS E/AND ALEXANDRA RICETE

Vestindo as cores que caracterizam as orixás Ewá, Iemanjá e Obá, as musas apresentam orixás celebradas e cantadas por Bethânia ao longo de sua carreira fonográfica. | *Dressed in colors which characterize the orishas Ewa, Yemanja and Oba, the muses represent the orishas celebrated and sang about by Maria Bethânia throughout her career.*

**5ª ALA: SAUDAÇÃO AS YABÁS**

**5TH WING: SALUTING YABAS**

O repertório gravado por Bethânia em saudação a todas as orixás femininas: as yabás. | *The repertoire recorded by Maria Bethânia saluting all the female orishas: the yabas.*

**6ª ALA: XÊU ÊPÁ BÀBÁ (OXALÁ)**

**6TH WING: XÊU ÊPÁ BÀBÁ (OXALÁ)**

“Xêu épa bábá”, a saudação para aquele que é considerado e cultuado como o maior e mais respeitado de todos os orixás do panteão africano: Oxalá. | *“Xêu épa bábá”, the salutation to the one considered and worshipped as the biggest and most respected of all the orishas in the African pantheon: Oxala.*

**ELEMENTO CENOGRÁFICO | ELEMENT SCENIC**

**ESTANDARTE DE DEVOÇÃO CATÓLICA | THE BANNER OF CATHOLIC DEVOTION**

As marcas de uma religiosidade plural que une harmonicamente os ritos do candomblé ao universo católico. Com as imagens de Santa Bárbara e do menino São João. | *The marks of a plural religion which harmonically unites the rites of candomblé to the catholic universe. It features images of Saint Barbara and the boy Saint John.*

**7ª ALA: SALVE COSME E DAMIÃO**

**7TH WING: WE SALUTE SAINT COSMAS AND DAMIAN**

**(CRIANÇAS | CHILDREN)**

Apresenta a fé da cantora, sua devoção católica ao sincretismo religioso – representada pelos padroeiros das crianças, Cosme e Damião. | *It presents the singer's faith, her catholic devotion to religious syncretism – represented by the patrons of children, Saint Cosmas and Damian.*

## Mangueira

### 8ª ALA: VIVA SANTA BÁRBARA

**8TH WING: LONG LIVE SAINT BARBARA**  
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Devota de Santa Bárbara, a cantora expõe de forma constante e pública sua reverência à santa sincretizada como Iansã – simbolizada na tradicional Ala das Baianas da Mangueira. | *Being a Saint Barbara devout, the singer constantly exposes her reverence to saint syncretized as Yansa – symbolized in Mangueira's traditional Whirling Ladies wing.*

### 2º CARRO: ALTAR DE DEVOÇÃO CATÓLICA

**2ND FLOAT: THE ALTAR OF CATHOLIC DEVOTION**

A devoção católica de Maria Bethânia é apresentada na alegoria como uma espécie de altar, tendo as igrejas da Bahia como fonte de riquíssima inspiração. *Maria Bethânia's catholic devotion is presented in this float as a sort of an altar, inspired by the richness of Bahia's churches.*

**DESTAQUE CENTRAL: LUDMILA AQUINO**

**FANTASIA: DEVOÇÃO MARIANA**

**DESTAQUES LATERAIS: FÁBIO LIMA E JOSÉ NETO**

**FANTASIAS: ARCANJOS**

**COMPOSIÇÕES: ANJOS DE ALTAR BARROCO**

**BALUARTE: FÉ EM VERDE E ROSA**

**BETH CARVALHO: PARTICIPAÇÃO ESPECIAL DA ILUSTRE CANTORA, RETORNANDO AOS DESFILES DA SAPUCAÍ**

**CENTRAL HIGHLIGHT: LUDMILA AQUINO**

**COSTUME: MARIANA DEVOTION**

**SIDE HIGHLIGHTS: FABIO LIMA AND JOSE NETO**

**COSTUME: ARCHANGELS**

**COMPOSITIONS: ANGELS OF A BAROQUE ALTAR**

**BASTIONS: FAITH IN GREEN AND PINK**

**BETH CARVALHO: SPECIAL APPEARANCE OF THE RENOWNED SINGER, MAKING HER COMEBACK TO THE SAPUCAI PARADES.**

### 3º SETOR: UM BRASIL GUARDADO NA VOZ, UM BRASIL NA OPINIÃO

**3RD SECTOR: THE BRAZIL STORED IN A VOICE, THE BRAZIL INSIDE THE OPINION**



### 9ª ALA: VOZ DO BRASIL MENINO - INDÍGENAS

**9TH WING: THE VOICE OF YOUTHFUL BRAZIL - INDIANS**

Carregada de sentimento e simbolismo, a voz de Bethânia faz da música uma experiência que é um aprendizado musical e emocional e um retrato de nosso país.

*Emotionally and symbolically charged, the voice of Bethânia turns music into a musical and emotional learning, and paints a picture of our country.*

### 10ª ALA: VOZ DE UM BRASIL REGIONAL

**10TH WING: THE VOICE OF A REGIONAL BRAZIL**

Bethânia aproxima nossa audição de um pedaço de Brasil de formação cultural plural. Suas nuances musicais nos trazem aquilo que ela guarda na intimidade de suas memórias afetivas. | *Bethânia brings our ears close to a piece of Brazil with a plural cultural formation. Her musical nuance gives us something that she keeps stored in the intimacy of her affective memory.*

### ELEMENTO CENOGRÁFICO | ELEMENT SCENIC:

**BALANGANDÃ**

**SÍMBOLO DE NEGRITUDE | A SYMBOL OF BLACKNESS**

Em meio ao setor que apresenta traços de reconhecida brasilidade na voz da intérprete que homenageamos, uma penca de balangandãs é erguida para representar o sabor afrobrasileiro presente e evidenciado em seu canto e obra. | *Amid the sector which presents traces of the recognizable "brazility" we honor, a bunch of "balangandãs" (Brazilian amulets that dispel bad energies) is raised to represent the African-Brazilian flavor present in her songs and work.*

**11ª ALA: SABOR NORDESTINO**

**11TH WING: NORTHEASTERN FLAVOR**

A influência nordestina de Maria Bethânia no meio musical urbano e bossa-novista do Rio de Janeiro dos anos 60. | *The northeastern influence of Maria Bethânia in the urban and bossa-nova scene in Rio de Janeiro in the 1960s.*

**12ª ALA: TOQUE SERTANEJO**

**12TH WING: COUNTRY TOUCH**

A vida do interior do Brasil como fonte de inspiração para o rico universo musical de Maria Bethânia – a “filha do interior”, como ela mesma se define. | *The life in the outback of Brazil as inspiration to the rich musical universe of Maria Bethânia – “the daughter of the inlands”, as she defines herself.*

**MUSAS DA COMUNIDADE: O VOO DE UMA CANÇÃO**

**MUSES OF COMMUNITY: THE FLIGHT OF A SONG**

Representam uma revoada de carcarás – ave sertaneja, águia do sertão.

*It represents the flight of the carcaras – an inland bird, an outback bird.*



**3º CARRO: VOA CARCARÁ**

**3RD FLOAT: FLY, CARACARA**

Um canto agreste e enigmático a favor da denúncia nordestina, contra a dureza do êxodo rural, apresentado com ferocidade nos versos da canção Carcará. | *A rustic and enigmatic singing denouncing the northeaster's' plights against the rural exodus, presented with the ferocity in the verses of the song “Carcará (Caracara)”*

**DESTAQUE CENTRAL: NABIL HABIB**

**FANTASIA: CARCARÁ**

**COMPOSIÇÃO: MISSA AGRÁRIA**

**CENTRAL HIGHLIGHT: NABIL HABIB**

**COSTUME: CARACARA**

**COMPOSITION: AGRICULTURAL MASS**

**4º SETOR: CELEBRANDO A OBRA MUSICAL DA**

**ABELHA RAINHA | 4TH SECTOR: CELEBRATING THE MUSICAL LEGACY OF QUEEN BEE**

**13ª ALA: HOMENAGEM AOS CANTORES DO RÁDIO**

**13TH WING: IN HONOR OF RADIO SINGERS**

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

A estampa do terno que veste a ala presta homenagem aos nomes da chamada época de ouro da música brasileira, cujo repertório é frequentemente revisitado por Maria Bethânia.

*The pattern of the suit that dresses the wing honors the names of the “golden age” of Brazilian music, whose repertoire is constantly revisited by Maria Bethânia.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: MATHEUS OLIVÉRIO E/AND**

**DÉBORA ALMEIDA**

**FANTASIA: MEL | COSTUME: HONEY**

O casal homenageia uma das canções de maior sucesso de Bethânia, “Mel” de Waly Salomão e Caetano Veloso. | *The couple honors one of Bethânia's biggest songs, “Mel (honey)”, by Waly Salomão and Caetano Veloso.*

**14ª ALA: EXPLODE CORAÇÃO**

**14TH WING: EXPLODE CORAÇÃO**

(HEARTS EXPLODING)

A canção “Explode coração”, de Gonzaguinha, um dos maiores sucessos musicais do repertório romântico da cantora. | *The song “Explode coração” (heart blows), by Gonzaguinha, one of the biggest successes in the singer's romantic repertory.*

**15ª ALA: ESOTÉRICO | 15TH WING: ESOTERIC (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

A canção “Esotérico”, de Gilberto Gil, composta especialmente para o encontro, sugerido por Maria Bethânia, que reuniu os quatro baianos mais famosos de sua geração, é encenada pela Ala de Passistas da Mangueira. | *The samba dancers of Mangueira perform the song “Esotérico (esoteric)”, by Gilberto Gil, was written especially for their meeting, suggested by Maria Bethânia, which reunited the four most famous Bahia-born performers of their generation.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: EVELYN BASTOS**

A rainha faz menção à canção “Fera ferida”, de Roberto e Erasmo Carlos, gravada por Maria Bethânia. | *The queen references the song “Fera ferida (Wounded beast)”, by Roberto and Erasmo Carlos, recorded by Maria Bethânia.*

**16ª ALA: FERA FERIDA  
16TH WING: FERA FERIDA (WOUNDED BEAST)  
(BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: AILTON**  
Tal qual a estética felina que compõe a cabeça do figurino da bateria, os ritmistas da Estação Primeira de Mangueira personificam a canção “Fera ferida” de Roberto e Erasmo Carlos. | *Just like the feline aesthetics that composes the head of the percussion’s garment, the percussionists of Estação Primeira de Mangueira personify the song “Fera Ferida (wounded beast)”, by Roberto and Erasmo Carlos.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR  
INTÉRPRETE | SINGER: CIGANERÉY**

**17ª ALA: ROSA DOS VENTOS  
17TH WING: COMPASS-ROSE**

Faz menção a canção “Rosa dos ventos”, de Chico Buarque de Hollanda, com destaque para o repertório de posicionamento político da cantora. | *It refers to the song “Rosa dos ventos (compass-rose)”, by Chico Buarque de Hollanda, highlighting the singer’s political views’ repertory.*

**18ª ALA: ORAÇÃO À MÃE MENININHA  
18TH WING: PRAYER TO MAE MENININHA**

Canção de Dorival Caymmi, interpretada por Maria Bethânia, em homenagem à Mãe Menininha do Gantoio. | *A song by Dorival Caymmi, performed by Maria Bethânia, in honor of Mae Menininha do Gantoio (a famous priestess in candomblé).*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:  
ALCIONE E ROSEMARY**

As cantoras e ilustres manguereiras festejam os cinquenta anos de carreira de Maria Bethânia – a “abelha rainha” da MPB. | *The singers and renowned manguereiras celebrate the 50th anniversary of Maria Bethânia’s career – the “queen bee” of MPB.*

**4º CARRO: ABELHA RAINHA  
4TH FLOAT: QUEEN BEE**

A consagração de Maria Bethânia – a majestosa “abelha rainha” da MPB e seus cinquenta anos de carreira. *The consecration of Maria Bethânia – the majestic “queen bee” of MPB and her career of 50 years.*

**DESTAQUE CENTRAL: SANTINHO**

**FANTASIA: ABELHA RAINHA  
COMPOSIÇÕES: ABELHAS**

**CENTRAL HIGHLIGHT: SANTINHO  
COSTUME: QUEEN BEE  
COMPOSITIONS: BEES**



# BOUTIQUE DO CARNAVAL

MULTIMARCAS DAS ESCOLAS DE SAMBA  
PRODUTOS OFICIAIS

BOUTIQUE DO CARNAVAL 365 DIAS A SERVIÇO DO TORCEDOR

CHAPÉU PANAMÁ



AGENDAS



TOALHAS



PARCEIROS:



PONTOS DE VENDA:

SHOPPING NOVA AMÉRICA | SAMBÓDROMO | CIDADE DO SAMBA

**AMEBRAS**  
Associação de Mulheres Empreendedoras do Brasil

[www.amebras.org.br](http://www.amebras.org.br)  
[amebras.rj@gmail.com](mailto:amebras.rj@gmail.com)



## 5º SETOR: MANGUEIRA APRESENTA “O PALCO” DE MARIA BETHÂNIA

**5TH SECTOR: MANGUEIRA PRESENTS “O PALCO (THE STAGE)”, BY MARIA BETHÂNIA**

### 19º ALA: POESIA EM CENA

**19TH WING: POETRY IN SCENE**

O gosto de Maria Bethânia por textos poéticos. Em seus discos e shows, a cantora recita poesia entre as músicas. | *Maria Bethânia's taste for poetic texts. In her albums and concerts, the singer recites poetry between the songs.*

### 3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

**3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: MATEUS FREITAS E/AND VICTÓRIA**

**FANTASIA: IMAGENS POÉTICAS DE FERNANDO PESSOA E CLARICE LISPECTOR**

**COSTUME: POETIC IMAGES OF FERNANDO PESSOA AND CLARICE LISPECTOR (DISTINGUISHED BRAZILIAN AUTHORS)**

A paixão de Bethânia pela palavra falada: poemas e trechos literários. Nesse sentido, baila o terceiro casal. Ele é Fernando Pessoa; e ela, Clarice Lispector. | *Maria Bethânia's passion for the spoken word: poems and literary pieces. In this way, the third couple dances. He is Fernando Pessoa; she is Clarice Lispector.*

### 20º ALA: DRAMA - LUZ DA NOITE - SHOW DE 1973

**20TH WING: DRAMA - NIGHTLIGHT - 1973'S CONCERT**

A musicalidade, acrescida da teatralidade cênica da cantora, e a interpretação de textos poéticos marcam o show “Drama - Luz da noite”, como destaque da fantasia. | *The musicality, incremented with the singer's scenic theatricality, and the interpretation of poetic texts mark the concert “Drama - Luz da noite”, as highlighted in the costume.*

### 21º ALA: A CENA MUDA - SHOW DE 1974

**21ST WING: A CHANGE OF SCENE - 1974'S CONCERT**

A linha teatral que caracterizou os shows de Bethânia nos idos dos anos 70. | *The theatrical line that characterized Bethânia's concerts in the 1970s.*

### 22º ALA: PÁSSARO DA MANHÃ - SHOW DE 1977

**22ND WING: MORNING BIRD - 1977'S CONCERT**

Com imagem de pássaros que inspiram a liberdade, a fantasia segue a linha teatral que caracterizou os shows de Bethânia nos idos dos anos 70. | *With the imagery of birds which inspire freedom, the costume follows the theatrical line which characterized Bethânia's concerts in the 1970's.*

### 5º CARRO: BETHÂNIA “EM CENA”

**5TH FLOAT: BETHÂNIA “IN SCENE”**

Faz alusão aos shows estrelados por Maria Bethânia, caracterizados pelos aspectos cênicos e dramáticos de suas apresentações. | *It alludes to the concerts starred by Maria Bethânia, characterized by the scenic and dramatic aspects of her performances.*

**PERSONAGEM CENTRAL: SERGINHO DO PANDEIRO**

**DESTAQUE DE LUZ CENTRAL: EDNELSON PEREIRA**

**FANTASIA: A HORA DA ESTRELA - SHOW DE 1984**

**DESTAQUES LATERAIS BAIXO:**

**MEIME DOS BRILHOS E DIANELLY BRAGA**

**FANTASIA: DRAMATICIDADE CÊNICA**

**COMPOSIÇÃO: TEATRALIDADE MUSICAL**

**MAIN HIGHLIGHT: SERGINHO DO PANDEIRO**

**HIGHLIGHT: EDNELSON PEREIRA**

**COSTUME:**

*THE HOUR OF THE STAR- 1984'S CONCERT*

**HIGHLIGHT: MEIME DOS BRILHOS**

**E DIANELLY BRAGA**

**COSTUME: SCENIC DRAMATICITY**

**COMPOSITION: MUSICAL THEATRICALITY**







**6º SETOR: SANTO AMARO E O "CÉU DE LONA VERDE E ROSA" | 6TH SECTOR: THE SKY OF GREEN AND PINK CANVAS**

**23ª ALA: ALÔ MEU SANTO AMARO**

**23RD WING: HELLO, SANTO AMARO**

O clima dos festejos religiosos e das manifestações culturais da cidade natal da cantora: Santo Amaro da Purificação, no Recôncavo baiano. | *The atmosphere of religious celebrations and cultural manifestations in the singer's birthplace: Santo Amato da Purificação, in the Bahian Recôncavo.*

**24ª ALA: SALVE NOSSA SENHORA DA PURIFICAÇÃO**

**24TH WING: HAIL OUR LADY OF PURIFICATION**

A tradicional festa de Nossa Senhora da Purificação com a famosa novena - popularmente conhecida como "a novena de Dona Canô", mãe de Maria Bethânia. | *The traditional Our Lady of Purification fest with the famous novena - commonly known as "novena of Lady Canô", Maria Bethânia's mother.*

**25ª ALA: LAVAGEM DA PURIFICAÇÃO**

**25TH WING: THE PURIFICATION'S WASHING**

A fantasia faz alusão à Lavagem da Purificação, em Santo Amaro. Festa religiosa que, durante as últimas décadas acontecia sob os cuidados de Dona Canô, reúne o profano e o sagrado nas principais ruas da cidade. | *The costume alludes to the Purification's Washing, in Santo Amaro, a religious event that, in the last few decades, happened under the care of Lady Canô. It unites the sacred and the profane in the main streets of the city.*

**26ª ALA: VIOLEIROS DO TERNO DE REIS**

**26TH WING: VIOLISTS OF THE TERNO DE REIS**

O Terno de Reis, também chamado de Folia de Reis ou Reisado, faz parte dos festejos religiosos natalinos de Santo Amaro. | *The "Terno de Reis", also known as "Folia de Reis" or "Reisado", is a part of the religious Christmas festivities in Santo Amaro.*

**27ª ALA: NEGO FUGIDO**

**27TH WING: RUNAWAY BLACK**

O Nego Fugido é uma manifestação da cultura popular de Santo Amaro, que funde elementos de dança, música, candomblé e teatro, guardada nas memórias juvenis de Bethânia. | *The "Nego Fugido" (runaway black) is a manifestation of popular culture of Santo Amaro, which puts together elements of dance, music, candomblé and theater, kept in the early memories of Bethânia.*

**28ª ALA: SAMBA DE RODA**

**28TH WING: SAMBA DE RODA (MUSICAL STYLE)**

O samba de roda, patrimônio musical de Santo Amaro da Purificação. Influência que marca os shows e muitos dos discos da cantora. | *The samba de roda, musical heritage of Santo Amaro da Purificação, is an influence that marks a lot of the concerts and many records from the singer.*

**6º CARRO: CÉU DE LONA VERDE E ROSA**

**6TH FLOAT: THE SKY OF GREEN AND PINK CANVAS**

A alegoria oferece a Bethânia o "céu de lona verde e rosa", mencionado no samba-enredo, para criar um centro cenográfico que una poesia, lirismo e música, em uma espécie de circo com contornos estéticos infantis. | *The float offers Bethânia "the sky of green and pink canvas", mentioned in the samba theme, to create a scenography element that unites poetry, lyricism and music in a sort of circus with childish aesthetic traces.*

**PERSONAGEM PRINCIPAL: MARIA BETHÂNIA**

**DESTAQUE CENTRAL: ALAIN TAILLARD**

**FANTASIA: A MAGIA DO CIRCO**

**COMPOSIÇÕES: A ALEGRIA DO CIRCO (PALHAÇOS)**

**MAIN HIGHLIGHT: MARIA BETHÂNIA**

**CENTRAL HIGHLIGHT: ALAIN TAILLARD**

**COSTUME: CIRCUS MAGIC**

**COMPOSITIONS: THE CIRCUS'**

**HAPPINESS (CLOWNS)**

**GRUPO DE ENCERRAMENTO | CLOSING GROUP**

Parentes, profissionais que acompanham os bastidores de sua trajetória e fãs anônimos formam o grupo "Amigos de Bethânia".

*Relatives and workers who accompany the day-to-day of her career and anonymous fans form the group "Friends of Bethânia".*

SE FOR BEBER,



NÃO DIRIJA!



GOVERNO DO  
**Rio de  
Janeiro**

SECRETARIA  
DA CASA CIVIL

**DETRAN**

**PERTO DE VOCÊ**

**REALIZE** DESIGN  
PROJETOS  
ESPECIAIS

**SEU CARNAVAL  
COMEÇA AQUI!**



**IMPRESSÃO DIGITAL (ADESIVOS, LONAS E PAVIFLEX)  
MONTAGEM DE CAMAROTES - CAMINHÃO LED  
TENDAS - ESTRUTURAS BOXTRUSS**

[atendimento1@realizedigital.com.br](mailto:atendimento1@realizedigital.com.br)

**+55 21 2501-5001**